

**RILEVAZIONE DEI CONTI ECONOMICI DELLE IMPRESE E PER
L'ESERCIZIO DI ARTI E PROFESSIONI
(SCI – Ex–rilevazione sul sistema dei conti delle imprese)**

ANNO 2017

***ERHEBUNG DER ERTRAGSRECHNUNGEN DER UNTERNEHMEN UND FÜR
DIE AUSÜBUNG VON KUNSTHANDWERK UND –GEWERBE
(SCI – Ex KONTENSYSTEMERHEBUNG BEI UNTERNEHMEN)***

JAHR 2017

GUIDA PER LA RILEVAZIONE DEL QUESTIONARIO SCI/BZ/17

(Versione principi contabili nazionali – IV Dir)

ANLEITUNGEN ZUM AUSFÜLLEN DES FRAGEBOGENS SCI/BZ/17

(Version für die Rechnungslegungsstandards der IV. Richtlinie)

Le imprese con esercizio diverso dall'anno solare compileranno il questionario facendo riferimento ai risultati della gestione chiusa anteriormente al 1° giugno 2018.

Unternehmen mit einem vom Kalenderjahr abweichenden Geschäftsjahr müssen sich bei der Beantwortung des Fragebogens auf die Betriebsergebnisse des vor dem 1. Juni 2018 durchgeführten Abschlusses beziehen.

INDICE

- p. 3 AVVERTENZE GENERALI
- p. 4 SEZIONE 1 – CONTO ECONOMICO
- p. 8 SEZIONE 2 – RICLASSIFICAZIONE DI ALCUNE VOCI DI STATO PATRIMONIALE
- p. 10 SEZIONE 3 – OCCUPAZIONE
- p. 11 SEZIONE 4 – COSTI PER IL PERSONALE
- p. 12 SEZIONE 5 – ACQUISIZIONI DI IMMOBILIZZAZIONI NELL'ESERCIZIO
- p. 14 SEZIONE 6 – ALTRI DATI
- p. 17 SEZIONE 7 – DATI REGIONALI

INHALTSVERZEICHNIS

- S. 3 ALLGEMEINE HINWEISE
- S. 4 ABSCHNITT 1 – GEWINN – UND VERLUSTRECHNUNG
- S. 8 ABSCHNITT 2 – WIEDEREINSTUFUNG EINIGER POSTEN DER VERMÖGENSSITUATION
- S. 10 ABSCHNITT 3 – BESCHÄFTIGUNG
- S. 11 ABSCHNITT 4 – PERSONALKOSTEN
- S. 12 ABSCHNITT 5 – ERWERB VON ANLAGEVERMÖGEN IM GESCHÄFTSJAHR
- S. 14 ABSCHNITT 6 – SONSTIGE DATEN
- S. 17 ABSCHNITT 7 – REGIONALE DATEN

AVVERTENZE GENERALI ALLGEMEINE HINWEISE

Nella presente guida vengono riportate le voci del questionario che meritano una particolare attenzione allo scopo di assicurare un'interpretazione univoca.

Il questionario è stato predisposto per la rilevazione dei dati economico-finanziari e patrimoniali delle imprese.

Ai fini della rilevazione si intende per impresa qualsiasi entità che svolga attività nei settori dell'industria e artigianato, del commercio, alberghi e pubblici esercizi, dei trasporti e comunicazioni, dei servizi (attività immobiliari; noleggio di macchinari e attrezzature senza operatori e di beni per uso personale e domestico; informatica e attività connesse; altre attività professionali e imprenditoriali; istruzione privata; sanità e altri servizi sociali; altri servizi pubblici, sociali e personali), comprese le cooperative di trasformazione di prodotti agricoli.

Ciascuna impresa individuerà le voci di ricavo e di costo caratteristiche della o delle attività svolte. Tutti i valori da riportare nelle varie Sezioni del questionario, salvo diversa indicazione, sono da trascrivere in MIGLIAIA di euro, senza decimale (esempio: 11.501 euro diventa 12, 11.425 diventa 11). Nella Sezione 4 e seguenti compaiono alcune voci già indicate nelle Sezioni 1 e 2 e per le quali è indispensabile una ulteriore analisi delle loro componenti.

Le imprese, che nel corso dell'anno di riferimento hanno subito modifiche nella DENOMINAZIONE o nella FORMA GIURIDICA, devono fornire i dati relativi all'attività dell'intero anno consolidando le due frazioni di dati del Conto Economico e riportando i dati di situazione patrimoniale di fine anno.

SI PREGA PER LA CORRETTA COMPILAZIONE DEL QUESTIONARIO DI CONSIDERARE ANCHE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

LE IMPOSTE DI FABBRICAZIONE DEBbono SEMPRE ESSERE INSERITE NEI RICAVI E NEI COSTI PER MATERIE PRIME ANCHE SE IL BILANCIO DELL'IMPRESA LE HA CLASSIFICATE IN ALTRE VOCI.

PER LE IMPRESE COMMERCIALI E' MOLTO RILEVANTE METTERE IN EVIDENZA I RICAVI DA VENDITE PROMOZIONALI NELLA VOCE 'altri ricavi non finanziari' 11517, SE INVECE NEL PROPRIO BILANCIO I RICAVI DA VENDITE PROMOZIONALI SONO GIA' PRESENTI NEI RICAVI TOTALI, NELLA VOCE 11517 NON SI DEBbono CONSIDERARE I RICAVI PROMOZIONALI.

TUTTE LE IMPRESE, AD ECCEZIONE DELLE AGENZIE DI LAVORO TEMPORANEO, NON DEBbono IN ALCUN CASO INCLUDERE NEL PERSONALE I LAVORATORI PRESI IN STAFF LEASING, I COSTI PER I LAVORATORI PRESI CON CONTRATTI DI STAFF LEASING DEVONO ESSERE

Im Folgenden werden einige Positionen des Fragebogens näher erklärt, um eine einheitliche Auslegung der einzelnen Positionen zu gewährleisten.

Zweck des Fragebogens ist es, Daten über die Finanz- und Vermögenssituation der Unternehmen zu erheben.

Im Rahmen dieser Erhebung versteht man unter Unternehmen alle Einheiten, die in folgenden Bereichen tätig sind: Produzierendes Gewerbe, Handwerk, Handel, Gastgewerbe, Transport- und Fernmeldewesen sowie Dienstleistungen (Immobilien-geschäfte, Verleih von Maschinen und Geräten ohne Bedienungs-personal und von Privat- und Haushaltsgütern; Informatik und damit verbundene Tätigkeiten; andere Berufs- und Unternehmertätigkeiten; private Weiterbildung; Gesundheitswesen und andere soziale Dienste; andere öffentliche, soziale und private Dienste), mit inbegriffen sind Genossenschaften für die Verarbeitung landwirtschaftlicher Produkte.

Die einzelnen Unternehmen müssen die für ihre Tätigkeit(en) charakteristischen Umsatz- und Kostenpositionen ermitteln. Alle Angaben in den einzelnen Abschnitten des Fragebogens sind - sofern nicht anders angegeben - in TAUSEND EURO und ohne Dezimalstellen (z.B.: 11.501 Euro werden zu 12, 11.425 werden zu 11) anzuführen. In den Abschnitten 4 und folgenden kommen einige Positionen vor, die bereits in den Abschnitten 1 und 2 angeführt sind und deren Zeilen noch näher analysiert werden müssen.

Unternehmen, die im Laufe des im Fragebogen erhobenen Geschäftsjahres die FIRMENBEZEICHNUNG oder die RECHTSFORM geändert haben, müssen ihre Angaben für die im gesamten Jahr geleistete Tätigkeit machen, indem sie die Daten der beiden Gewinn- und Verlustrechnungen konsolidieren und die Daten der Vermögenssituation am Jahresende wiedergeben.

UM DEN FRAGEBOGEN KORREKT AUSFÜLLEN ZU KÖNNEN, BERÜCKSICHTIGEN SIE BITTE AUCH DIE FOLGENDEN HINWEISE:

DIE FABRIKATIONSSTEUERN MÜSSEN IMMER BEI DEN ERTRÄGEN UND KOSTEN FÜR ROHSTOFFE ANGEGEBEN WERDEN, AUCH WENN SIE IN DER UNTERNEHMENSBI-LANZ IN ANDEREN POSITIONEN AUFSCHNEINEN.

FÜR DIE HANDELSUNTERNEHMEN IST ES SEHR WICHTIG, DASS SIE DIE ERTRÄGE AUS VERKAUFSFÖRDERAKTIONEN UNTER DEM POSTEN 'sonstige Erlöse (nicht aus Finanzanlagen)' 11517 HERVORHEBEN. WENN DIE ERTRÄGE AUS VERKAUFSFÖRDERUNGEN IN DER UNTERNEHMENS-BILANZ BEREITS IN DEN GESAMTERTRÄGEN ENTHALTEN SIND, MÜSSEN SIE NICHT UNTER DEM POSTEN 11517 BERÜCKSICHTIGT WERDEN.

ABGESEHEN VON DEN ZEITARBEITSFIRMEN DARF KEIN UNTERNEHMEN DIE LEIHARBEITER ZUM PERSONAL ZÄHLEN. DIE KOSTEN FÜR DIE LEIHARBEITER MÜSSEN ZU DEN KOSTEN FÜR DIENSTLEISTUNGEN UND NICHT ZU DEN PERSONALKOSTEN GERECHNET WERDEN.

INSERITI NEI COSTI PER SERVIZI E NON NEI COSTI PER IL PERSONALE.

Si ricorda che le informazioni fornite nel questionario non potranno essere divulgate a terzi in quanto tutelate dalla normativa sul segreto statistico.

Wir erinnern Sie daran, dass die Informationen des Fragebogens dem statistischen Geheimnis unterliegen und nicht an Dritte weitergegeben werden dürfen.

SEZIONE 1 - CONTO ECONOMICO
ABSCHNITT 1 - GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

Le voci del conto economico vengono richieste analiticamente sia per ottenere informazioni sulle varie componenti dei ricavi e dei costi, con particolare riguardo a quelli per l'acquisto dei servizi, sia per determinare aggregati economici vicini a quelli utilizzati dalle imprese nelle loro analisi aziendali.

Si prega pertanto di indicare analiticamente nel questionario, nelle caselle a sinistra dei rispettivi codici, i ricavi, i costi per acquisti di materie prime, sussidiarie e di consumo, i costi per servizi, per godimento di beni di terzi ed altri oneri di gestione come riportato in nota integrativa e non in forma aggregata come richiesto dal c.c. (bilancio IV dir UE).

TUTTE LE VOCI DEVONO ESSERE INDICATE AL NETTO DELL'I.V.A.

Die Posten der Gewinn- und Verlustrechnung sind sehr analytisch; einerseits erhält man damit Informationen über die verschiedenen Komponenten der Erlöse und der Aufwendungen, vor allem über jene, die mit dem Erwerb von Dienstleistungen zusammenhängen. Andererseits erhält man Informationen, die es ermöglichen, bestimmte Wirtschaftsgrößen zu errechnen, die den Bilanzkennzahlen von Unternehmen sehr nahe liegen.

Wir bitten Sie daher, im Fragebogen in die Kästchen links der entsprechenden Kodizes die Erlöse, die Kosten für den Ankauf von Rohstoffen sowie Hilfs- und Betriebsstoffen, die Kosten für Dienstleistungen, für die Nutzung von Gütern Dritter und andere Betriebsaufwendungen anzugeben, wie es im Anhang zur Bilanz wiedergegeben ist und nicht in aggregierter Form, wie vom BGB verlangt (EU-Bilanz).

ALLE POSTEN MÜSSEN MEHRWERTSTEUERBEREINIGT ANGEGEBEN WERDEN.

CODICE SCHLÜSSEL	CONTENUTO DELLA VOCE BESCHREIBUNG DER POSTEN
da 11101 a 11107	VOCI ANALITICHE DEI RICAVI DELLE VENDITE E DELLE PRESTAZIONI I ricavi derivanti dall'attività dell'impresa devono essere indicati al lordo di tutte le spese addebitate ai clienti (trasporti, imballaggi, assicurazioni, ecc.) e di tutte le imposte indirette (fabbricazione, consumo, ecc.) ad eccezione dell'I.V.A. fatturata ai clienti da indicare alla relativa voce della Sezione 6 (codice 60010). Tutte le voci di RICAVO devono essere indicate al NETTO delle MERCI RESE, degli SCONTI, degli ABBUONI e PREMI, il cui importo pertanto non deve figurare tra le spese.
von 11101 bis 11107	POSTEN ZUR ERMITTLUNG DER ERLÖSE AUS DEM VERKAUF UND DEN DIENSTLEISTUNGEN <i>Die Erlöse aus der Tätigkeit des Unternehmens sind als Bruttobeträge einschließlich aller den Kunden angelasteten Kosten (Transport, Verpackung, Versicherung usw.) und einschließlich aller indirekten Steuern (Fabrikations-, Verbrauchssteuer usw.), aber ohne die den Kunden berechnete Mehrwertsteuer anzugeben. Diese wird unter Schlüssel 60010 in Abschnitt 6 eingetragen. Die Umsatzposten müssen hingegen unter Abzug der RETOURWARE, der RABATTE, der GUTSCHRIFTEN und der PRÄMIEN angeführt werden, deren Betrag daher nicht bei den Aufwendungen aufscheinen darf.</i>
11101	RICAVI DA VENDITE DI PRODOTTI FABBRICATI DALL'IMPRESA Le imprese che eseguono lavori pluriennali, pagati dai committenti in base allo stato di avanzamento dei lavori, indicheranno gli importi relativi alle fatture emesse nel corso dell'esercizio. Le imprese edili devono indicare gli importi relativi agli edifici (o frazioni di essi) venduti nel corso dell'esercizio, anche se ultimati in esercizi precedenti. Le imprese con attività prevalente di locazione di immobili devono indicare gli affitti percepiti. Non sono inoltre compresi i ricavi dalla vendita occasionale di materie prime, sussidiarie e semilavorati rivenduti senza trasformazione che vanno inseriti nella variabile 11102. Non sono comprese nei ricavi le entrate classificate nelle voci Altri proventi di gestione, proventi finanziari e proventi straordinari nei conti delle società. Sono esclusi anche i contributi di gestione ricevuti dalle pubbliche amministrazioni o dalle istituzioni dell'Unione Europea. ERLÖSE AUS DEM VERKAUF EIGENER ERZEUGNISSE <i>Unternehmen, die an mehrjährigen Projekten arbeiten, die vom Auftraggeber auf Grund des Standes der Arbeiten bezahlt werden, geben die Beträge aus den im Laufe des Geschäftsjahres ausgestellten Rechnungen an. Bauunternehmen müssen die Beträge für die Bauten (oder Teile davon) angeben, die im Laufe des Geschäftsjahres verkauft wurden, auch wenn diese schon in früheren Geschäftsjahren fertig gestellt wurden. Die Unternehmen mit vorwiegender Tätigkeit in der Immobilienvermietung müssen die bezogenen Mieten angeben. Nicht enthalten sind die Erlöse aus dem gelegentlichen Verkauf von Roh- und Hilfsstoffen sowie Halbfertigprodukten, die unbearbeitet weiterverkauft werden (unter Schlüssel 11102 anzugeben). Nicht enthalten sind die sonstigen betrieblichen Erträge, Finanzerträge und außerordentliche Erträge der Gesellschaft. Ausgenommen sind außerdem von der öffentlichen Verwaltung oder den Institutionen der Europäischen Union erhaltenen Verwaltungsbeiträge.</i>
11102	RICAVI DA VENDITE DI MERCI ACQUISTATE IN NOME PROPRIO E RIVENDUTE SENZA TRASFORMAZIONE Comprendere i ricavi dell'attività commerciale definendosi tale anche quella delle imprese non commerciali che occasionalmente rivendono materie prime e materiali vari senza sottoporli ad alcuna trasformazione. UMSATZ AUS DEM VERKAUF VON AUF EIGENE RECHNUNG GEKAUFTEN UND UNBEARBEITET WEITERVERKAUFTEN WAREN <i>Dazu gehören die Erlöse aus der Handelstätigkeit; darunter versteht man auch die Handelstätigkeit von Nicht-Handelsunternehmen, die gelegentlich Rohstoffe und anderes Material unbearbeitet weiterverkaufen.</i>
11105	RICAVI DA ATTIVITÀ DI INTERMEDIAZIONE Comprendere: le commissioni, provvigioni o altri compensi percepiti per la vendita di beni per conto di terzi; le provvigioni ed altri diritti a favore delle agenzie di viaggio per la vendita di biglietti ferroviari, di passaggi marittimi ed aerei, di pacchetti di viaggi organizzati da terzi; l'ammontare dei conti di commissione (costo e spese o netto ricavo) escludendo le fatture di acquisto o di vendita, nel caso di commissionari.

	<p>ERLÖSE AUS VERMITTLUNGSTÄTIGKEIT <i>Dazu gehören: Vermittlungsgebühren, Provisionen oder andere Beteiligungen für den Verkauf von Gütern im Auftrag von Dritten; die Provisionen und die anderen Anteile der Reiseagenturen für den Verkauf von Bahnkarten, Schifffahrkarten und Flugtickets sowie für den Verkauf von durch Dritte organisierten Pauschalreisen; der Betrag der Kommissionskonten (Kosten und Aufwendungen oder Nettoerlöse) unter Ausschluss der Einkaufs- oder Verkaufsrechnungen bei Kommissionären.</i></p>
11106	<p>RICAVI DA INTROITI LORDI DEL TRAFFICO <i>Proventi per il trasporto di merci e persone in c/terzi. Gli spedizionieri devono indicare la parte dei ricavi relativa all'eventuale attività collaterale di trasporto.</i></p> <p>ERLÖSE AUS BRUTTOEINNAHMEN FÜR TRANSPORTLEISTUNGEN <i>Erträge aus dem Waren- und Personentransport im Auftrag Dritter. Die Spediteure müssen den Anteil an den Erlösen angeben, der mit der Transportleistung erzielt wurde.</i></p>
11107	<p>RICAVI DA PRESTAZIONI DI SERVIZI A TERZI <i>Comprendere: gli introiti per noleggi di macchine e di oggetti vari, per consulenze, progettazioni ed ogni altra prestazione professionale; i proventi delle agenzie di pubblicità, i proventi delle agenzie di viaggio per i viaggi e i soggiorni da esse organizzati; gli introiti lordi degli alberghi, dei ristoranti, bar e simili (comprese le percentuali di servizio), gli introiti derivanti da riparazioni di veicoli e di beni di consumo (elettrodomestici, televisori, calzature, ecc.) nonché gli introiti derivanti da prestazioni di servizi per l'istruzione e per la sanità, servizi di pulizia, ecc.</i> <i>Le compagnie portuali devono indicare quali RICAVI, l'ammontare complessivo dei servizi resi che corrisponde al complesso dei salari garantiti e corrisposti ai dipendenti, dei versamenti effettuati al fondo nazionale gestiti dal Ministero della Marina Mercantile, dei contributi sociali obbligatori e delle altre spese per l'organizzazione del servizio.</i></p> <p>ERLÖSE AUS DIENSTLEISTUNGEN FÜR DRITTE <i>Dazu zählen: die Einnahmen aus der Vermietung von Maschinen und verschiedenen Gegenständen, für Leistungen in den Bereichen Beratung und Planung sowie für alle anderen freiberuflichen Leistungen; die Erlöse der Werbeagenturen, die Erlöse der Reiseagenturen für die von ihnen organisierten Reisen und Ferienaufenthalte; die Bruttoeinnahmen von Hotels, Restaurants, Bars u.Ä. (einschließlich des Serviceanteils), die Einnahmen aus der Reparatur von Fahrzeugen und Konsumgütern (Elektrohaushaltsgeräte, Fernsehapparate, Schuhe usw.), die Einnahmen aus Dienstleistungen für Weiterbildung und Gesundheit, aus Reinigungsdiensten usw.</i> <i>Die Hafengesellschaften müssen als Erlöse den Gesamtbetrag der erbrachten Dienstleistungen angeben; dazu gehören der Gesamtbetrag der garantierten und an die Mitarbeiter ausgezahlten Löhne, die in den vom Handelsmarineministerium verwalteten Nationalfonds eingezahlten Beträge, die Pflichtversicherungsbeiträge und die anderen Kosten im Rahmen der Betriebsorganisation.</i></p>
11201 11202 11300 12601 12602	<p>VARIAZIONI DELLE RIMANENZE <i>Debbono essere indicate le variazioni tra il valore attribuito alle rimanenze finali e quelle iniziali (differenze delle voci di bilancio di fine esercizio con le corrispondenti voci di bilancio all'inizio dell'esercizio).</i> <i>Se le variazioni di prodotti finiti (codice 11201), di prodotti in corso di lavorazione e semilavorati (codice 11202) e lavori in corso su ordinazione (codice 11300) sono positive indicare il segno (+), se sono negative il segno (-).</i> <i>Se le variazioni delle materie prime, sussidiarie e di consumo (codice 12601), delle merci da rivendere in nome proprio senza trasformazione (codice 12602) sono positive indicare il segno (-) se sono negative il segno (+).</i></p> <p>BESTANDSVERÄNDERUNGEN <i>An dieser Stelle sind die Änderungen zwischen dem Wert der End- und Anfangsbestände anzugeben (Differenz zwischen den Posten der Schlussbilanz und den entsprechenden Posten der Eröffnungsbilanz).</i> <i>Wenn die Veränderungen der Fertigprodukte (Schlüssel 11201), der Produkte in Verarbeitung und der Halbfertigprodukte (Schlüssel 11202) und der Arbeiten auf Bestellung (Schlüssel 11300) positiv ausfallen, ist das Zeichen (+), und wenn sie negativ ausfallen, das Zeichen (-) anzugeben.</i> <i>Wenn die Bestandsveränderungen der Rohstoffe, der Hilfs- und Betriebsstoffe (Schlüssel 12601), der Handelswaren zum Verkauf in eigenem Namen ohne Verarbeitung (Schlüssel 12602) positiv ausfallen, ist das Zeichen (-), und wenn sie negativ ausfallen, das Zeichen (+) anzugeben.</i></p>
11400	<p>INCREMENTI DI IMMOBILIZZAZIONI PER LAVORI INTERNI <i>Indicare la parte degli investimenti lordi (materiali e immateriali) realizzati nell'anno utilizzando la manodopera dell'azienda, ossia il valore delle immobilizzazioni costruite o sviluppate per proprio uso (e perciò non destinate alla vendita) e quella delle riparazioni e manutenzioni straordinarie agli impianti aziendali eseguite dall'impresa stessa. In tale valore devono essere compresi gli interessi intercalari inerenti la sola parte di immobilizzazioni autoprodotte dall'impresa.</i> <i>Per precisare meglio il contenuto di questa voce si ricorda che i corrispettivi costi, e cioè le spese sopportate per l'esecuzione di questi lavori interni che determinano un incremento del patrimonio dell'impresa sono costituiti da: a) materie prime, sussidiarie e di consumo; b) manodopera dell'impresa; c) opere dell'ingegno; d) spese varie. I costi elencati alle precedenti lettere a), b), c) e d) devono comunque figurare anche nelle voci corrispondenti dei costi.</i> <i>Le immobilizzazioni da includere sono quelle previste nella sezione 2 del questionario.</i></p> <p>IM ANLAGEVERMÖGEN AKTIVIERTE EIGENLEISTUNGEN <i>An dieser Stelle ist der Teil der im Geschäftsjahr getätigten Bruttoinvestitionen (immaterielle Anlagewerte und Sachanlagen) anzugeben, die unter Einsatz der Mitarbeiter des Betriebes durchgeführt wurden, d.h. der Wert des Anlagevermögens, das für den eigenen Bedarf und nicht für den Verkauf errichtet wurde; dazu zählt auch der Wert der vom Betrieb selbst durchgeführten außerordentlichen Reparaturen und Instandhaltungsarbeiten an den Betriebsanlagen. In diesem Wert dürfen nur die Zwischenzinsen für den Teil des Anlagevermögens enthalten sein, das durch Eigenleistung des Unternehmens erzeugt wird.</i> <i>Zum besseren Verständnis wird darauf hingewiesen, dass diese Aufwendungen, d.h. die bei der Ausführung dieser betriebsinternen Arbeiten angefallenen Kosten, die zu einer Erhöhung des Betriebsvermögens beitragen, sich aus folgenden Faktoren zusammensetzen: a) Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe; b) Arbeitskräfte des Unternehmens; c) geistige Werke; d) verschiedene Kosten. Die unter a), b), c) und d) angeführten Aufwendungen müssen auf jeden Fall auch unter den entsprechenden Positionen des Kostenabschnitts aufscheinen.</i> <i>Das einzuschließende Anlagevermögen ist jenes, welches im Abschnitt 2 des Fragebogens anzugeben ist.</i></p>

11500	<p>ALTRI RICAVI E PROVENTI</p> <p>SONSTIGE BETRIEBLICHE ERTRÄGE</p>
11511	<p>CONTRIBUTI IN CONTO ESERCIZIO EROGATI DALLO STATO O DA ALTRI ENTI PUBBLICI</p> <p>Contributi ricevuti nell'esercizio dallo Stato o da altri enti pubblici ai fini della produzione o per risanamento bilancio ad esclusione di quelli già inclusi nella voce 11100.</p> <p>BETRIEBSKOSTENBEITRÄGE, DIE VOM STAAT ODER VON ANDEREN ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN AUSGEZahlt WURDEN</p> <p><i>Beiträge, die im Geschäftsjahr vom Staat oder von anderen öffentlichen Körperschaften gewährt wurden und zwar für Produktionszwecke oder die Bilanzsanierung, mit Ausnahme der Beiträge unter Position 11100.</i></p>
11512	<p>INDENNIZZI ASSICURAZIONE DANNI</p> <p>Indennizzi ricevuti da compagnie di assicurazione per sinistri subiti relativi all'attività svolta.</p> <p>SCHADENSERSATZLEISTUNGEN</p> <p><i>Schadensersatz vonseiten eines Versicherungsunternehmens für Schäden im Rahmen der ausgeübten Tätigkeit.</i></p>
11513	<p>FITTI ATTIVI DA BENI STRUMENTALI E NON</p> <p>Fitti percepiti per fabbricati strumentali e non strumentali, quando non costituiscono il principale ricavo dell'impresa, nel qual caso vanno riportati al codice 11101</p> <p>MIETEINKÜNFTE AUS BETRIEBLICHEN UND NICHT BETRIEBLICHEN ANLAGEGÜTERN</p> <p><i>Erhaltene Mieten für betriebliche und nicht betriebliche Gebäude, sofern sie nicht den Hauptertrag darstellen. In diesem Fall sind sie unter Position 11101 anzugeben.</i></p>
11514	<p>INTROITI PER ROYALTIES, BREVETTI, ECC.</p> <p>Indicare i ricavi che derivano da tali fonti</p> <p>EINKÜNFTE AUS ROYALTIES, PATENTEN, USW.</p> <p><i>Geben Sie die Erträge aus diesen Quellen an</i></p>
11515	<p>PLUSVALENZE E SOPRAVVENIENZE ATTIVE</p> <p>MEHRERLÖSE UND AKTIVE VERÄUSSERUNGSERLÖSE</p>
11516	<p>CONTRIBUTI IN CONTO CAPITALE O IN CONTO INTERESSI EROGATI DALLO STATO O DA ALTRI ENTI PUBBLICI</p> <p>Contributi ricevuti nell'esercizio dallo Stato o da altri enti pubblici a fini di investimento. Contributi in conto interessi ricevuti nell'esercizio dallo Stato o da altri enti pubblici al fine di alleviare gli oneri finanziari.</p> <p>INVESTITIONS- ODER ZINSBEITRÄGE, DIE VOM STAAT ODER VON ANDEREN ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN AUSGEZahlt WURDEN</p> <p><i>Beiträge, die im Geschäftsjahr vom Staat oder von anderen öffentlichen Körperschaften zu Investitionszwecken gewährt wurden. Zinsbeiträge, die im Geschäftsjahr vom Staat oder von anderen öffentlichen Körperschaften zur Erleichterung der Finanzlasten gewährt wurden.</i></p>
11517	<p>ALTRI RICAVI NON FINANZIARI</p> <p>Altri ricavi e proventi non inclusi nelle precedenti voci di natura non finanziaria. Ad esempio per le imprese commerciali vendite promozionali, ecc.</p> <p>SONSTIGE ERLÖSE (NICHT AUS FINANZANLAGEN)</p> <p><i>Sonstige Erlöse und Einkünfte, die nicht in den vorhergehenden nicht-finanziellen Positionen berücksichtigt wurden. Z.B. bei Handelsunternehmen die Verkaufsförderungen usw.</i></p>
11518	<p>ALTRI RICAVI DI NATURA FINANZIARIA</p> <p>Altri ricavi e proventi non inclusi nelle precedenti voci e di natura finanziaria</p> <p>SONSTIGE ERLÖSE (AUS FINANZANLAGEN)</p> <p><i>Sonstige Erlöse und Einkünfte, die nicht in den vorhergehenden Positionen berücksichtigt wurden und finanzieller Natur sind.</i></p>
12101	<p>COSTI PER ACQUISTI DI MATERIE PRIME, SUSSIDIARIE E DI CONSUMO</p> <p>Comprendere tutti gli acquisti di materie prime, sussidiarie, materiali vari di consumo, parti staccate, ecc. da impiegare nell'attività svolta, compresa la quota utilizzata per l'autoproduzione di immobilizzazioni e per le riparazioni e manutenzioni ordinarie e straordinarie eseguite per proprio conto dall'impresa.</p> <p>Gli acquisti devono essere indicati al netto dell'I.V.A. fatturata dai fornitori o gravante sui prodotti importati ma al lordo di tutti gli oneri sostenuti fino all'immissione dei prodotti nei magazzini dell'impresa (dazi doganali ed altre imposte simili, assicurazioni su merci, ecc.).</p> <p>Gli acquisti devono essere indicati al netto delle merci rese ai fornitori e degli sconti, abbuoni e premi da questi concessi. Includere i prodotti energetici utilizzati come materie prime da evidenziare come in</p>

	<p>particolare nella voce 12111, escludere gli altri prodotti energetici come: i carburanti, o le utenze da evidenziare a parte (voci 12102, e 12216).</p> <p>AUFWENDUNGEN FÜR ANKAUF VON ROH-, HILFS- UND BETRIEBSSTOFFEN <i>An dieser Stelle sind alle Ankäufe von Roh-, Hilfs- und von verschiedenen Betriebsstoffen, von getrennten Teilen usw. anzuführen, die für die Tätigkeit des Betriebes eingesetzt werden; inbegriffen ist auch der Anteil, der für die Herstellung von Anlagevermögen durch Eigenleistung, für Reparaturen und für die im Betrieb durchgeführte ordentliche und außerordentliche Instandhaltung verwendet wird.</i> <i>Der Kaufbetrag ist ohne die von den Lieferanten berechnete oder bei Importprodukten aufgeschlagene Mehrwertsteuer, aber einschließlich aller bis zur Einlagerung in das Lager des Unternehmens entstandenen Kosten anzuführen (Zölle und ähnliche Abgaben, Versicherung auf Waren usw.).</i></p> <p><i>Die Erwerbe sind abzüglich der Beträge für die Retourware und der von den Lieferanten gewährten Rabatte, Gutschriften und Prämien anzuführen. Einzuschließen sind die Energieprodukte, die als Rohstoffe verwendet werden und unter dem Posten 12111 hervorzuheben sind, auszuschließen sind alle anderen Energieprodukte wie: Brennstoffe oder die Kosten, die eigens angegeben werden müssen (Positionen 12102 und 12216).</i></p>
12111	<p>PRODOTTI ENERGETICI IMPIEGATI COME MATERIE PRIME</p> <p>Non includere i combustibili che vanno, invece, inclusi nella voce 12102.</p> <p>ENERGIEPRODUKTE, DIE ALS ROHSTOFFE VERWENDET WERDEN</p> <p>Die Brennstoffe werden hier nicht erfasst, sondern unter Posten 12102.</p>
12102	<p>COSTI PER ACQUISTI DI PRODOTTI ENERGETICI USATI COME COMBUSTIBILE</p> <p>Gli acquisti nel periodo di riferimento di prodotti energetici destinati ad essere utilizzati come combustibile. Sono esclusi i prodotti energetici acquistati in qualità di materie prime (da includere nella voce 12111), per essere rivenduti senza trasformazione (da includere nella voce 12103) e le utenze (da indicare alla voce 12216).</p> <p>AUFWENDUNGEN FÜR ENERGIEPRODUKTE, DIE ALS BRENNSTOFFE VERWENDET WERDEN <i>Die Ankäufe von Energieprodukten im Bezugszeitraum, die als Brennstoffe verwendet werden. Ausgenommen sind die Energieprodukte, die als Rohstoffe angekauft werden (zählen zum Posten 12111), die ohne Verarbeitung weiterverkauft werden (fallen in den Posten 12103) und die Energiekosten (unter dem Posten 12216 anzugeben).</i></p>
12103	<p>COSTI PER ACQUISTI DI MERCI DA RIVENDERE IN NOME PROPRIO SENZA TRASFORMAZIONE</p> <p>Gli acquisti devono essere indicati al netto dell'I.V.A. fatturata dai fornitori o gravante sui prodotti importati ma al lordo di tutti gli oneri sostenuti fino all'immissione dei prodotti nei magazzini dell'impresa (dazi doganali ed altre imposte simili, trasporti pagati a terzi, spese commerciali, assicurazioni su merci). Gli acquisti devono essere indicati al netto delle merci rese ai fornitori e degli sconti, abbuoni e premi da questi concessi.</p> <p>Le imprese non commerciali devono indicare il valore d'acquisto di quelle materie prime e materiali vari occasionalmente rivenduti senza sottoporli ad alcuna trasformazione.</p> <p>AUFWENDUNGEN FÜR ANKAUF VON WAREN FÜR DEN UNBEARBEITETEN WEITERVERKAUF AUF EIGENE RECHNUNG <i>Die Wareneingänge sind ohne die von den Lieferanten berechnete oder bei Importprodukten aufgeschlagene Mehrwertsteuer, aber einschließlich aller bis zur Einlagerung in das Lager des Unternehmens entstandenen Kosten einzutragen (Zölle und ähnliche Abgaben, an Dritte gezahlte Transportleistungen, Geschäftsspesen, Versicherungen auf Waren usw.). Die Erwerbe sind abzüglich der Beträge für die Retourware und der von den Lieferanten gewährten Rabatte, Gutschriften und Prämien anzuführen. Die Unternehmen, die keine Handelstätigkeit ausüben, müssen den Einkaufswert jener Rohstoffe und sonstigen Materialien angeben, die gelegentlich ohne Verarbeitung weiterverkauft werden.</i></p>
12200	<p>COSTI PER SERVIZI</p> <p>I costi per servizi comprendono i costi per la formazione del personale (da riportare al codice 12217).</p> <p>AUFWENDUNGEN FÜR BEZOGENE LEISTUNGEN <i>Die Aufwendungen für bezogene Leistungen umfassen die Bildungskosten für das Personal (beim Kodex 12217 einzugeben).</i></p>
12202	<p>ALTRE LAVORAZIONI INDUSTRIALI AFFIDATE A TERZI</p> <p>Spese per lavorazioni industriali affidate a terzi, comprese le manutenzioni ordinarie (non devono essere considerate le spese per manutenzioni e riparazioni straordinarie che allungano la durata dei capitali fissi o ne aumentano la produttività, che vanno indicate nella sezione 5).</p> <p>SONSTIGE GEWERBLICHE VERARBEITUNG DURCH DRITTE <i>Ausgaben für die gewerbliche Verarbeitung, die an Dritte übergeben wurde, einschließlich der ordentlichen Instandhaltung (die Ausgaben für außerordentliche Instandhaltung und Reparaturen dürfen nicht berücksichtigt werden, da sie die Lebensdauer des Anlagevermögens oder dessen Produktivität erhöhen. Sie sind in Abschnitt 5 anzugeben.)</i></p>
12203 12204	<p>COSTI PER TRASPORTO MERCI E PER ALTRI TRASPORTI</p> <p>Comprendere tutti gli importi (esclusi quelli già incorporati nei valori dei codici 12101, 12102, 12103) pagati a terzi per servizi di trasporto al netto dell'I.V.A. (da riportare alla Sezione 6, codice 60020).</p> <p>AUFWENDUNGEN FÜR WARENTRANSPORT UND FÜR SONSTIGE TRANSPORTE <i>Darin sind mit Ausnahme der unter Schlüssel 12101, 12102 und 12103 bereits genannten Werte alle Beträge zu erfassen, die Dritten für Transportdienste gezahlt werden (ohne Mehrwertsteuer; diese ist in Abschnitt 6 unter Schlüssel 60020 anzugeben).</i></p>
12211	<p>CANONI PER LICENZE D'USO DI ROYALTIES, BREVETTI, ECC.</p> <p>Comprendere i canoni pagati nell'anno per royalties (concessioni, copyright, brevetti, marchi, ecc.). Devono essere indicati i soli pagamenti che, avendo un carattere ricorrente, vengono di solito imputati al Conto Economico.</p> <p>GEBRAUCHSLIZENZGEBÜHREN VON ROYALTIES, PATENTRECHTEN USW. <i>An dieser Stelle werden alle Beträge erfasst, die im Geschäftsjahr für Royalties (Konzessionen, Urheberrechte, Patentrechte, Markenzeichen usw.) bezahlt wurden. Es müssen nur die Zahlungen angegeben werden, die normalerweise in der Gewinn- und</i></p>

	Verlustrechnung erfaßt werden, da es sich um laufende Ausgaben handelt.
12212	<p>COSTI PER SMALTIMENTO RIFIUTI, ECC. Comprendere le sole spese correnti. Escludere le spese per le acquisizioni o le trasformazioni di impianti effettuate per ridurre l'impatto inquinante.</p> <p>AUFWENDUNGEN FÜR MÜLLABFUHR USW. Dazu zählen nur die laufenden Ausgaben. Die Ausgaben für den Ankauf oder den Umbau von Anlagen zur Verringerung der Umweltbelastung sind nicht zu erfassen.</p>
12215	<p>COMPENSI PER AMMINISTRATORI Inserire i compensi degli amministratori anche se in bilancio la voce viene inclusa in oneri diversi di gestione e non in costi per servizi.</p> <p>VERGÜTUNG DER VERWALTER Geben Sie die Vergütungen für die Verwalter ein, auch wenn diese in der Bilanz in die verschiedenen Betriebskosten und nicht in die Kosten für Dienstleistungen fallen.</p>
12216	<p>COSTI PER UTENZE DI ENERGIA Indicare i costi per utenze di soli prodotti energetici</p> <p>ENERGIEKOSTEN Geben Sie nur die Kosten für die die Anschlüsse für Energieprodukte an.</p>
12305 12302	<p>CANONI DI LEASING PER BENI E FABBRICATI STRUMENTALI Nel calcolo di tali voci si deve includere il canone totale pagato per l'esercizio di competenza per i beni posseduti in leasing.</p> <p>LEASINGGEBÜHREN FÜR PRODUKTIONSGÜTER UND GEBÄUDE Bei der Berechnung dieser Daten sind die gesamten Gebühren des Kompetenzjahres anzugeben, welche für Leasinggüter bezahlt worden sind.</p>
12400	<p>COSTI PER IL PERSONALE Leggere quanto riportato nella presente guida alla Sezione 4, e comunque si ricorda come tali costi facciano riferimento ai principi nazionali.</p> <p>PERSONALKOSTEN Siehe Anmerkungen unter Abschnitt 4 (Personalkosten) dieser Anleitungen. Wir erinnern daran, wie sich diese Kosten auf die gesamtstaatlichen Prinzipien beziehen.</p>
12600	<p>VARIAZIONI DELLE RIMANENZE Al codice 12600, variazione delle rimanenze, indicare la differenza tra il valore attribuito alle rimanenze a fine esercizio e quello attribuito alle rimanenze ad inizio esercizio, specificando il segno - se positiva e + se negativa. Nella valutazione delle rimanenze considerare il valore di tutte le materie prime e merci di proprietà dell'impresa esistenti - ad inizio e fine esercizio - negli stabilimenti, magazzini, cantieri, ecc. dell'impresa o presso terzi. Vanno escluse le materie prime e merci di proprietà di terzi, anche se si trovano nei magazzini dell'impresa. Le scorte sono registrate ai prezzi di acquisto, IVA esclusa, se sono acquistate da un'altra unità, altrimenti al costo di produzione. Si vedano sopra le avvertenze per la voce 11200.</p> <p>BESTANDSVERÄNDERUNGEN Unter dem Posten 12600, Bestandsveränderungen, ist der Unterschied zwischen dem Wert, der den Beständen am Ende des Geschäftsjahres zugewiesen wurde und dem Wert, der ihnen am Anfang des Geschäftsjahres zugewiesen wurde, einzugeben und zwar mit einem - im positiven Fall und mit einem + im negativen Fall. Bei der Bewertung des Bestands ist der Wert aller vorhandenen Rohstoffe und Waren im Eigentum des Unternehmens am Ende und Anfang des Geschäftsjahres in den Niederlassungen, Lagern, Baustellen usw. des Unternehmens oder bei Dritten zu berücksichtigen. Ausgenommen sind die Rohstoffe und die Waren im Eigentum Dritter, auch wenn sie sich in den Lagern des Unternehmens befinden. Die Lagerbestände werden zu Einkaufspreisen ohne MwSt. bewertet, wenn sie von einer anderen Einheit angekauft werden, andernfalls zu Produktionskosten. Siehe auch die Hinweise zu Position 11200.</p>
12903	<p>ALTRI ONERI DI GESTIONE Comprendere tutte le spese di gestione non evidenziate nelle voci precedenti (comprendere in questa voce anche le perdite su crediti).</p> <p>SONSTIGE VERWALTUNGSaufWENDUNGEN In diesem Posten werden alle Betriebskosten erfasst, die in den vorhergehenden Posten nicht enthalten sind (an dieser Stelle werden auch Verluste auf Forderungen erfasst).</p>
12904	<p>IMPOSTE DI FABBRICAZIONE Comprendere sia le imposte sui prodotti, da pagare in base alle quantità o al valore dei beni e servizi prodotti o scambiati (esclusa I.V.A. e le imposte sulle importazioni), sia le imposte di produzione, da pagare a fronte dell'attività di produzione (indipendentemente dalla quantità o dal valore dei beni o servizi prodotti o scambiati). Le imposte sui prodotti comprendono quindi le imposte di fabbricazione e sui consumi, le tasse di bollo corrisposte sulla vendita di prodotti specifici (es. alcolici) e sui documenti giuridici o su assegni, le imposte di registro, le imposte sull'immatricolazione degli autoveicoli, i diritti su spettacoli e intrattenimenti, le imposte di pubblicità, ecc.</p> <p>FABRIKATIONSSTEUERN Einzuschließen sind sowohl die Steuern auf Produkte, die auf Grund der Menge oder des Wertes der produzierten oder ausgetauschten Güter und Dienstleistungen bezahlt werden müssen (Mehrwertsteuer und Importsteuern ausgenommen), als auch die</p>

	<p><i>Produktionssteuern, die der Produktionstätigkeit entsprechend zu zahlen sind (unabhängig von der Menge oder dem Wert der produzierten oder ausgetauschten Güter und Dienstleistungen). Die Steuern auf Produkte beinhalten also die Fabrikations- und Konsumsteuer, die für den Verkauf von bestimmten Produkten (z. B. Alkoholika) und für Rechtsurkunden oder Schecks entrichtete Stempelsteuer, die Registersteuer, die Steuer für die Zulassung von Fahrzeugen, die Gebühren für Veranstaltungen und Unterhaltung, die Reklamesteuer usw.</i></p>
12905	<p>ALTRE IMPOSTE INDIRECTE</p> <p>Questa voce comprende l'IVA indetraibile solo se non è un costo accessorio di acquisto di beni o servizi. Non vanno indicate, invece, le imposte indirette pagate sugli acquisti di materie prime e di merci da rivendere senza trasformazione, che debbono essere conglobate nei rispettivi codici 12101 e 12103 e le imposte dirette pagate nell'esercizio (da registrare al codice 61200) e l'Irap. Le imposte sulla produzione comprendono le imposte sulla proprietà o sull'utilizzo dei terreni, fabbricati o altre opere impiegati dalle imprese nell'attività di produzione, le imposte sull'utilizzo del capitale fisso, le tasse versate per ottenere licenze professionali e per l'esercizio dell'attività, le imposte sull'inquinamento provocato dall'attività di produzione, ecc.</p> <p>SONSTIGE INDIRECTE STEUERN</p> <p><i>Dieser Posten enthält die nicht absetzbare MwSt. nur, sofern sie keine Zusatzkosten zum Ankauf von Gütern oder Dienstleistungen darstellt. Nicht anzugeben sind hingegen die indirekten Steuern, die auf den Ankauf von Rohstoffen und Waren, die ohne Verarbeitung weiterverkauft werden, anfallen. Sie sind den entsprechenden Posten 12101 und 12103 zuzuschreiben. Zudem sind auch die direkten, im Geschäftsjahr bezahlten, Steuern (unter Posten 61200 einzufügen) und die Irap nicht anzugeben. Die Produktionssteuern umfassen die Steuern auf das Eigentum oder die Nutzung von Grundstücken, Gebäuden oder anderen Bauwerken, die vom Unternehmen für die Produktionstätigkeit eingesetzt werden, die Steuern für die Nutzung des Anlagevermögens, die bezahlten Gebühren für Berufs- und Gewerbeizenzen, die Umweltsteuer für die durch die Produktionstätigkeit verursachten Belastungen usw.</i></p>
14100	<p>PROVENTI DA PARTECIPAZIONI</p> <p>Comprendere i proventi da partecipazioni azionarie e non azionarie. Non comprendere il credito d'imposta sui dividendi che va portato in detrazione dall'imposta indicata al codice 18100.</p> <p>ERTRÄGE AUS ANTEILEN UND BETEILIGUNGEN</p> <p><i>Dazu gehören Aktienbeteiligungen und Beteiligungen anderer Art. Nicht zu erfassen ist an dieser Stelle das Steuerguthaben auf Dividenden, das unter Schlüssel 18100 angegeben wird.</i></p>

14200	<p>ALTRI PROVENTI FINANZIARI Comprendere gli interessi di competenza dell'esercizio relativi a finanziamenti erogati a imprese collegate, controllate e controllanti e ad altre imprese, gli interessi attivi dei c/c bancari e postali, gli interessi su titoli ivi comprese le differenze prezzi positive o negative per il relativo acquisto. Comprendere gli interessi di competenza dell'esercizio relativi a transazioni commerciali con clienti e altri operatori (per vendite rateali, per dilazioni di pagamento, ecc.).</p> <p>SONSTIGE ERTRÄGE IM FINANZIERUNGSBEREICH <i>Dieser Posten enthält die Zinsen aus dem Geschäftsjahr für Finanzierungen an Unternehmen, mit denen ein Beteiligungsverhältnis besteht, an verbundene Unternehmen, an herrschende Unternehmen und an andere Unternehmen, die Aktivzinsen der Bankkonten und Postgirokonten, die Aktivzinsen der Wertpapiere einschließlich der positiven und negativen Preisunterschiede für den entsprechenden Ankauf. Dazu zählen die Zinsen aus dem Geschäftsjahr für Handelsgeschäfte mit Kunden und anderen Wirtschaftstreibenden (für Ratenverkäufe, für Zahlungsaufschübe usw.).</i></p>
14300	<p>INTERESSI E ALTRI ONERI FINANZIARI Comprendere anche gli interessi passivi verso le imprese controllanti, controllate e collegate. Comprendere gli interessi di competenza dell'esercizio relativi a transazioni commerciali con fornitori di beni e servizi ed altri operatori. Comprendere anche gli interessi passivi degli scoperti bancari.</p> <p>ZINSEN UND ANDERE FINANZAUWENDUNGEN <i>Dieser Posten umfasst die passiven Zinsen gegenüber den herrschenden, den beherrschten und den verbundenen Unternehmen, die Zinsen des Kompetenzjahres bzgl. des Geschäftsverkehrs mit Lieferanten von Gütern und Dienstleistungen sowie anderen Wirtschaftstreibenden, die passiven Zinsen auf Banküberziehungen.</i></p>
18100 18500	<p>IMPOSTE SUL REDDITO DELL'ESERCIZIO Indicare le imposte sul reddito dell'esercizio (Irpeg, Irap, ecc.), per l'intero costo di competenza dell'esercizio e al netto dei proventi per crediti d'imposta. Al codice 18500 indicare l'importo relativo alla sola Imposta Regionale sulle Attività Produttive (IRAP).</p> <p>GEWERBEERTRAGSSTEUER <i>Anzugeben sind die Gewerbeertragssteuern (Irpeg, Irap usw.), für die gesamten Erlöse, die in die Kompetenz des Geschäftsjahres fallen, und nach Abzug der Einkünfte aus Steuerguthaben. Unter Kennzahl 18500 ist nur der Betrag der lokalen Werterschöpfungssteuer (IRAP) anzugeben.</i></p>
19000	<p>UTILE (PERDITA) DELL'ESERCIZIO L'utile di esercizio deve coincidere con l'UTILE riportato nella Sezione 2 (Situazione Patrimoniale, codice 25400).</p> <p>BILANZGEWINN (BILANZVERLUST) <i>Der Bilanzgewinn muss mit dem in Abschnitt 2 (Vermögensrechnung unter dem Schlüssel 25400) genannten Bilanzgewinn übereinstimmen.</i></p>

SEZIONE 2 - RICLASSIFICAZIONE DI ALCUNE VOCI DI STATO PATRIMONIALE
ABSCHNITT 2 - NEUEINTEILUNG EINIGER POSTEN DER VERMÖGENSSITUATION

Le imprese dovranno indicare il valore di alcuni variabili patrimoniali, materiali e immateriali, (codd. da 22100 a 22250) al netto dei relativi fondi di ammortamento.

Die Unternehmen müssen den Wert des materiellen und immateriellen Vermögens (von Schlüssel 22100 bis 22250) angeben, abzüglich der entsprechenden Wertberichtigungen.

CODICE SCHLÜSSEL	CONTENUTO DELLA VOCE BESCHREIBUNG DER POSTEN
22100	<p>IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI Al codice 22100 riportare il valore complessivo delle seguenti immobilizzazioni: 1) Costi di impianto e di ampliamento; 2) costi di ricerca, di sviluppo e di pubblicità; 3) diritti di brevetto industriale e diritti di utilizzazione delle opere dell'ingegno; 4) concessioni, licenze, marchi e diritti simili; 5) avviamento; 6) altre (costi ad utilità pluriennale di natura diversa dai precedenti); nei codici da 22101 a 22106 riportare esclusivamente i valori delle immobilizzazioni immateriali evidenziate.</p> <p>IMMATERIELLE ANLAGEWERTE <i>Unter der Kennzahl 22100 ist der Gesamtwert des folgenden Anlagevermögens anzugeben: 1) Aufwendungen für die Instandsetzung und Erweiterung des Geschäftsbetriebs; 2) Forschungs- und Entwicklungskosten sowie Werbekosten; 3) gewerbliche Patentrechte und Rechte auf Nutzung geistiger Werke; 4) Konzessionen, Lizenzen, Schutzmarken und ähnliche Rechte; 5) Geschäfts- oder Firmenwert; 6) sonstige immaterielle Vermögensgegenstände (mehrjährige Aufwendungen anderer Natur als die vorhergehenden); von Schlüssel 22101 bis 22106 nur die hervorgehobenen immateriellen Anlagewerte angeben.</i></p>
22103	<p>DIRITTI DI UTILIZZAZIONE DELLE OPERE DELL'INGEGNO (originali artistici, letterari, ecc.) Comprendere manoscritti, modelli, film, registrazioni sonore.</p> <p>RECHTE AUF NUTZUNG GEISTIGER WERKE (künstlerische oder literarische Originale usw.) <i>Manuskripte, Modelle, Filme, Tonaufzeichnungen.</i></p>

22105	<p>SOFTWARE Comprendere il software e le banche dati.</p> <p>SOFTWARE <i>Software und Datenbanken.</i></p>
22200	<p>IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI Attenzione: il valore delle variabili che includono le immobilizzazioni materiali deve essere indicato al netto degli ammortamenti e si debbono comprendere anche le immobilizzazioni date in <i>leasing</i>.</p> <p>SACHANLAGEN <i>Achtung: Der Wert der Sachanlagen muss ohne die Wertberichtigungen angegeben werden und schließt die Sachanlagen, welche in Leasing gegeben wurden, mit ein.</i></p>
22211 22212 22213	<p>TERRENI E FABBRICATI Terreni edificabili o da sistemare. Costruzioni industriali (edifici industriali, capannoni, oleodotti, gasdotti, elettrodotti, dighe, linee ferroviarie, ecc.), costruzioni civili, costruzioni leggere, compreso il terreno. Le imprese di costruzione non devono includere fabbricati o porzioni di essi destinati alla vendita e non ancora venduti.</p> <p>GRUNDSTÜCKE UND GEBÄUDE <i>Baugrund oder neu zu gestaltende Grundstücke. Gewerbliche Bauten (gewerbliche Gebäude, Fabrikhallen, Ölleitungen, Gasleitungen, Starkstromleitungen, Dämme, Eisenbahnliesen usw.), Ingenieurbauten, Leichtbauten, Grundstücke inbegriffen. Bauunternehmen dürfen die für den Verkauf bestimmten und noch nicht verkauften Gebäude oder Gebäudeteile nicht an dieser Stelle erfassen.</i></p>
22220	<p>IMPIANTI E MACCHINARI Impianti generici e specifici, macchinario operativo, mezzi di trasporto strumentali, apparecchi di trasporto da utilizzare nell'ambito dello stabilimento e del deposito/magazzino (carrelli a motore, nastri trasportatori, ecc.), altro.</p> <p>TECHNISCHE ANLAGEN UND MASCHINEN <i>Allgemeine und spezielle Anlagen, Produktionsmaschinen, Produktionsfahrzeuge, betriebsintern oder im Lager verwendete Transportmittel (motorbetriebene Lagerfahrzeuge, Förderbänder usw.), sonstige Anlagen.</i></p>
22221 22243	<p>MEZZI DI TRASPORTO I mezzi di trasporto vanno imputati alla voce 22221 se si tratta di impianto di trasporto interno o di mezzi per traino. Autocarri, furgoni, automobili e veicoli di ogni genere, aeromobili, navi e natanti vari, se mezzi strumentali delle imprese di trasporto indicarne il valore al codice 22221, altrimenti indicarne il valore al codice 22243.</p> <p>TRANSPORTMITTEL <i>Die Transportmittel, die zur internen Transportanlage oder zu den internen Abschlepp- bzw. Transportmitteln zählen, sind unter dem Schlüssel 22221 anzugeben. Lastwagen, Lieferwagen, PKWs sowie sonstige Fahrzeuge, Luftfahrzeuge, Schiffe und sonstige Wasserfahrzeuge sind unter 22221 anzugeben, falls sie zum Fuhrpark der Transportunternehmen gehören. In allen anderen Fällen sind sie dem Schlüssel 22243 zuzuordnen.</i></p>
22230	<p>ATTREZZATURE INDUSTRIALI E COMMERCIALI Attrezzature, mezzi di produzione, attrezzature industriali varie e minute industriali.</p> <p>BETRIEBS- UND GESCHÄFTSAUSSTATTUNG <i>Ausstattung, Produktionsmittel, sonstige und geringwertige Betriebsausstattung.</i></p>
22241	<p>ATTREZZATURE PER TRATTAMENTO E TRASMISSIONE DATI Sistemi di elaborazione dati, server, reti telematiche, personal computer, minicomputer, data entry, sistemi dipartimentali, stampanti, ecc.</p> <p>DATENVERARBEITUNGS- UND DATENÜBERTRAGUNGSGERÄTE <i>Datenverarbeitungssysteme, Server, Telematiknetze, PC, Minicomputer, Dateneingabegeräte, Departementsysteme, Drucker usw.</i></p>
22242	<p>MOBILI E ALTRE ATTREZZATURE Arredi e attrezzature per ufficio (macchine da scrivere, fotocopiatrici, affrancatrici, ecc.); apparecchiature telex e telefax.</p> <p>MÖBEL UND ANDERE AUSSTATTUNGEN <i>Einrichtungen und Büromaschinen (Schreibmaschinen, Fotokopiergeräte, Frankiermaschinen usw.); Telex- und Telefaxgeräte.</i></p>
22244	<p>BENI DI VALORE Pietre e metalli preziosi, oggetti di antiquariato, dipinti, gioielli, oggetti da collezione, ecc.</p> <p>WERTSACHEN <i>Edelsteine und -metalle, Antiquitäten, Gemälde, Schmuck, Sammlerobjekte usw.</i></p>

SEZIONE 3 - OCCUPAZIONE
ABSCHNITT 3 - BESCHÄFTIGUNG

Per le singole qualifiche professionali indicare la MEDIA ANNUA che deve essere calcolata dividendo per dodici la somma del personale occupato alla fine di ciascun mese.

Ai codici 3120, 3130, 3140, 3150 indicare i dipendenti iscritti nel libro di paga dell'impresa (dirigenti, quadri, impiegati, operai, commessi, apprendisti, lavoratori a domicilio) le cui retribuzioni figurano tra i costi del personale (sezione 4).

Includere gli assunti in base al contratto di formazione lavoro (o di inserimento), al contratto di lavoro ripartito (job sharing), al contratto di lavoro intermittente (job on call) e la media degli occupati stagionali nonché degli occupati a tempo parziale.

Nel computo deve essere incluso anche il personale temporaneamente assente per malattia, ferie, cassa integrazione guadagni (ordinaria e straordinaria, ecc.), ed escluso invece il personale dipendente che lavora all'estero, non residente in Italia.

I lavoratori interinali e quelli in "staff leasing", tramite agenzie per il lavoro, non devono essere inclusi tra gli addetti, bensì devono essere imputati ai codici 33100 e 33101 e il numero delle ore lavorate al codice 33102. Tali lavoratori devono essere considerati, come propri dipendenti, solamente dalle agenzie per il lavoro.

Per quanto riguarda il costo del lavoro riferito ai lavoratori interinali o in "staff leasing", tramite agenzie per il lavoro, deve essere imputato al codice 33103.

Je Berufsgruppe ist die DURCHSCHNITTLICHE ANZAHL der Beschäftigten während des gesamten Geschäftsjahres anzugeben. Diese Zahl wird berechnet, indem die Summe der am Ende jeden Monats beschäftigten Mitarbeiter durch 12 dividiert wird.

Bei den Schlüsseln 3120, 3130, 3140 und 3150 ist die Anzahl der im Lohnbuch eingetragenen Angestellten (Direktoren, Führungskräfte, Angestellte, Arbeiter, Verkäufer, Lehrlinge, Heimarbeiter) anzugeben, deren Gehälter zu den Personalkosten (Abschnitt 4) gehören.

Anzugeben sind auch die Mitarbeiter, die mit einem Ausbildungsvertrag (oder Eingliederungsvertrag), mit einem Vertrag zur Arbeitsplatzteilung (job sharing) oder zur „Arbeit auf Abruf“ (job on call) eingestellt wurden, sowie die durchschnittliche Anzahl der Saisonangestellten und die Teilzeitbeschäftigten.

Bei der Berechnung sind auch die vorübergehend wegen Krankheit, Urlaub, Überführung in die (ordentliche oder außerordentliche) Lohnausgleichskasse usw. abwesenden Mitarbeiter zu berücksichtigen, ausgenommen ist aber das beschäftigte Personal, das im Ausland arbeitet und nicht in Italien ansässig ist.

Die Leiharbeiter oder die „Leasingarbeiter“ (staff leasing) welche von den Arbeitsagenturen vermittelt sind, zählen nicht zu den Beschäftigten, sondern werden dem Posten 33100 und 33101 zugewiesen; die von ihnen geleisteten Arbeitsstunden fallen unter den Kodex 33102. Nur die Arbeitsagenturen dürfen diese Arbeiter als ihre Angestellten angeben.

Die Kosten für die Leiharbeiter oder „Leasingarbeiter“, welche von den Arbeitsagenturen vermittelt sind, müssen unter dem Posten 33103 angeführt werden.

CODICE SCHLÜSSEL	CONTENUTO DELLA VOCE BESCHREIBUNG DER POSTEN
3100	<p>ADDETTI Per le singole categorie professionali indicare la MEDIA ANNUA che deve essere calcolata dividendo per dodici la somma del personale occupato alla fine di ciascun mese. Includere gli assunti in base al contratto di formazione lavoro (o contratto di inserimento) e la media degli occupati stagionali nonché degli occupati a tempo parziale. Nel computo deve essere incluso anche il personale temporaneamente assente per malattia, ferie, cassa integrazione guadagni (ordinaria e straordinaria), ecc., escluso invece il personale dipendente che lavora all'estero, non residente in Italia.</p> <p>BESCHÄFTIGTE Für die einzelnen Arbeitskategorien ist der JÄHRLICHE DURCHSCHNITTSWERT anzugeben. Dieser ergibt sich, indem man die Anzahl der Beschäftigten am Ende eines jeden Monats aufsummiert und durch 12 dividiert. Gezählt werden das Personal mit Ausbildungs- bzw. Einstiegsvertrages sowie der Durchschnittswert der Saisonarbeiter und der befristet Beschäftigten. Weiters muss auch das Personal berücksichtigt werden, welches aufgrund von Krankheit, Urlaub, Lohnausgleichskasse (ordentlich und außerordentlich) usw. abwesend ist. Ausgeschlossen sind dagegen die Angestellten, die im Ausland arbeiten und nicht in Italien ansässig sind.</p>
3120	<p>DIRIGENTI QUADRI E IMPIEGATI (MEDIA ANNUA) Dirigenti, quadri, impiegati e personale equiparato (intermedi, ecc.).</p> <p>FÜHRUNGSKRÄFTE UND ANGESTELLTE (JAHRESDURCHSCHNITT) Führungskräfte, Angestellte und ihnen gleichgestellte Mitarbeiter (mittlere Stufe usw.).</p>
3130	<p>OPERAI E COMMESSI (MEDIA ANNUA) Operai, commessi e apprendisti appartenenti alle varie categorie iscritti nel libro paga.</p> <p>ARBEITER UND BOTEN (JAHRESDURCHSCHNITT) Arbeiter, Boten und Lehrlinge der verschiedenen Kategorien, die in der Lohnbuchhaltung aufscheinen.</p>
3140	<p>LAVORANTI A DOMICILIO (MEDIA ANNUA) Lavoranti a domicilio iscritti nel libro paga dell'impresa e la cui retribuzione figura tra le spese di personale (Sezione 4).</p> <p>HEIMARBEITER (JAHRESDURCHSCHNITT) Heimarbeiter, die in der Lohnbuchhaltung eingetragen sind und deren Entlohnung unter den Personalkosten aufscheint (Abschnitt 4).</p>
3150	<p>APPRENDISTI (MEDIA ANNUA) Apprendisti iscritti nel libro paga dell'impresa.</p> <p>Lehrlinge (Jahresdurchschnitt) Lehrlinge, die in der Lohnbuchhaltung eingetragen sind.</p>

3010	<p>DIPENDENTI STAGIONALI (NUMERO) Indicare il numero degli occupati (di qualsiasi categoria), e non la media già indicata nei codici 3120 e 3130, che hanno prestato la loro opera solo per una parte dell'anno per lavori di tipo stagionale.</p> <p>ANZAHL DER SAISONKRÄFTE <i>Anzahl der Beschäftigten aller Kategorien (nicht der Durchschnitt, der unter den Schlüsseln 3120 und 3130 angegeben wurde), die nur für einen bestimmten Zeitraum des Jahres (Saison) im Unternehmen gearbeitet haben.</i></p>
3020	<p>DIPENDENTI A TEMPO PARZIALE (NUMERO) Indicare il numero degli occupati (di qualsiasi categoria), e non la media già indicata nei codici 3120 e 3130, che hanno prestato la loro opera in maniera continuativa nell'anno ma ad orario ridotto (part-time).</p> <p>ANZAHL DER TEILZEITBESCHÄFTIGTEN <i>Anzahl der Beschäftigten aller Kategorien (nicht der Durchschnitt, der unter den Schlüsseln 3120 und 3130 angegeben wurde), die das ganze Jahr über, aber mit verkürzter Arbeitszeit (Part-time) mitgearbeitet haben.</i></p>
da 31202 a 30202 von 31202 bis 30202	<p>ORE LAVORATE (INDICARE IN MIGLIAIA) Indicare per ciascuna categoria professionale le ore effettivamente lavorate in tutto l'anno (ordinarie, straordinarie, festive, notturne); vanno escluse le ore pagate ma non lavorate per ferie, malattia, ecc.</p> <p>ANZAHL DER GELEISTETEN STUNDEN (IN TAUSEND) <i>Je Berufskategorie ist die Anzahl der effektiv im Geschäftsjahr geleisteten Arbeitsstunden anzugeben (normale Arbeitszeit, Überstunden, Feiertagsarbeit, Nacharbeit); nicht mitzurechnen sind die wegen Urlaub, Krankheit usw. bezahlten, aber nicht geleisteten Arbeitsstunden.</i></p>
31003	<p>TOTALE ORE RETRIBUITE (MIGLIAIA) Vanno indicate le ore retribuite. L'ammontare delle ore retribuite si ottiene aggiungendo alle ore effettivamente lavorate le ore non lavorate, ma retribuite come ad esempio: ferie, giorni festivi, malattia, congedi matrimoniali, ecc.</p> <p>BEZAHLTE ARBEITSSTUNDEN INSGESAMT (IN TAUSEND) <i>Anzugeben sind die gesamten bezahlten Arbeitsstunden. Sie bilden sich aus der Summe der effektiv geleisteten und bezahlten sowie aus den nicht geleisteten aber bezahlten Stunden: Urlaub, Festtage, Krankheit, Hochzeitsurlaub usw.</i></p>
3310	<p>SOMMINISTRAZIONE DI LAVORO Lavoratori interinali o "in affitto" (staff leasing) da parte di agenzie per il lavoro.</p> <p>ARBEITSKRÄFTEÜBERLASSUNG <i>Leiharbeiter oder Mitarbeiter „in Miete“ (staff leasing), vermittelt von Arbeitsagenturen.</i></p>
3320	<p>LAVORI A PROGETTO Si intendono i lavoratori a progetto.</p> <p>PROJEKTARBEIT <i>Darunter fallen die Mitarbeiter mit projektgebundenem Vertrag.</i></p>
33103 33203 33303	<p>COSTI PER IL PERSONALE "ATIPICO" IMPIEGATO I costi relativi all'utilizzo di somministrazione di lavoro costituiscono un "di cui" dei costi per altri servizi (codice 12213). I costi relativi ai lavoratori a progetto costituiscono un "di cui" delle spese per consulenza (codice 12208).</p> <p>KOSTEN FÜR DAS „UNTYPISCH“ EINGESTELLTE PERSONAL <i>Die Kosten für die Arbeitskräfteüberlassung sind eine Teilsumme der Kosten für sonstige Dienstleistungen (Posten 12213). Die Kosten für Mitarbeiter mit projektgebundenem Vertrag sind eine Teilsumme der Kosten für Beratungen (Posten 12208).</i></p>

SEZIONE 4 - COSTI PER IL PERSONALE ABSCHNITT 4 - PERSONALKOSTEN

La presente Sezione analizza, secondo le sue varie componenti, da codice 41110 a codice 45200, i costi sostenuti per il personale nell'esercizio, indicati al codice 12400 della Sezione 1 - Conto Economico.

In diesem Abschnitt werden die unter Schlüssel 12400 in Abschnitt 1 (Gewinn- und Verlustrechnung) angegebenen Lohnkosten analysiert und zu diesem Zweck in verschiedene Komponenten (von Schlüssel 41110 bis 45200) gegliedert.

CODICE SCHLÜSSEL	CONTENUTO DELLA VOCE BESCHREIBUNG DER POSTEN
41110 42110	<p>SALARI E STIPENDI Comprendere tutte le voci che costituiscono la retribuzione lorda: paga base, indennità di contingenza ed altre indennità similari per la parte non conglobata; interessenze; lavoro straordinario; compensi per ferie e festività; gratifica natalizia; mensilità oltre la dodicesima ed altre analoghe erogazioni; corresponsioni in natura soggette a trattenute fiscali e contributive (mensa, ristorazione, vestiario, ecc.); retribuzioni delle ore dedicate alla formazione professionale. Escludere gli assegni familiari. Le cooperative, le compagnie portuali, le carovane facchini, ecc., devono indicare i salari e gli stipendi corrisposti ai dipendenti ma non i compensi percepiti dai soci di cooperative non iscritti nei libri paga. Debbono altresì essere escluse le spese per il personale dipendente che lavora all'estero non residente in Italia i cui importi vanno riportati negli altri oneri di gestione, voce 12903. Tali variabili debbono includere anche l'ammontare delle somme erogate al momento della cessazioni del rapporto di lavoro che non dipendono da accordi contrattuali (ad esempio gli incentivi all'uscita).</p>

	<p>LÖHNE UND GEHÄLTER <i>Hier sind alle Lohn- und Gehaltsbestandteile anzugeben, aus denen sich die Bruttobezüge zusammensetzen: Grundlohn, Kontingentszulage und andere ähnliche Zulagen für den in den vorgenannten Posten nicht einbezogenen Teil; Beteiligungen; Überstunden; Ferien- und Feiertagsgeld; Weihnachtsgeld; zusätzliche Monatslöhne und ähnliche Bezüge; steuer- und abgabenpflichtige Vergütungen in Naturalien (Kantine, Verköstigung, Bekleidung usw.); Vergütung der Fortbildungsstunden. Nicht einzubeziehen sind die Familienzulagen. Genossenschaften, Hafengesellschaften, Gepäckträgergemeinschaften usw. müssen die an die Mitarbeiter ausgezahlten Löhne und Gehälter, nicht aber das Entgelt der Genossenschaftsmitglieder angeben, die in der Lohnbuchhaltung nicht aufscheinen. Hier müssen auch die Spesen für das abhängige Personal, das im Ausland arbeitet und nicht in Italien ansässig ist, ausgeschlossen werden. Diese Beträge werden dann unter den sonstigen Betriebsaufwendungen (Schlüssel 12903) angegeben.</i> <i>Diese Angaben müssen auch die Werte der ausgezahlten Summen enthalten, welche bei Kündigung des Arbeitsverhältnisses ausbezahlt werden bei Gründen die nicht im Verträge enthalten sind (zum Beispiel bei Anregung zur Kündigung).</i></p>
41120 42120	<p>ONERI SOCIALI Indicare i contributi sociali effettivi a carico del datore di lavoro (costituiti dai versamenti obbligatori, contrattuali e volontari che i datori di lavoro effettuano agli Enti di previdenza e di assistenza sociale, ai sistemi privati di assicurazione, ai fondi pensione). I contributi sociali effettivi, esclusi gli accantonamenti per il trattamento di fine rapporto, vanno indicati al lordo dell'eventuale compensazione degli importi anticipati per conto degli enti previdenziali e al netto degli sgravi degli oneri sociali. Vanno esclusi i contributi riguardanti l'imprenditore e i familiari coadiuvanti. In tale voce debbono essere inclusi anche gli oneri per pensioni integrative e/o fondi di previdenza previsti da accordi aziendali.</p> <p>ARBEITGEBERANTEIL AN DEN SOZIALABGABEN <i>Sozialabgaben angeben, welche vom Arbeitgeber gemacht worden sind (Pflichtabgaben, vertragliche und freiwillige welche der Arbeitgeber bei Ämtern für soziale Vorsorge gemacht hat, bei privaten Versicherungen oder Pensionsfonds). Die gesamten Sozialabgaben, außer den Rückstellungen für die Abfertigung, werden für einen eventuellen Ausgleich ohne die entsprechende Wertberichtigung der bei den Vorsorgeämtern vorausbezahlten Beträge angegeben und mehrwertsteuerbereinigt für Entlastungen für Sozialabgaben. Nicht zu berücksichtigen sind die Beiträge, welche den Unternehmer und mithelfende Familienmitglieder.</i> <i>In diesem Posten sind auch die Abgaben für ergänzende Pensionsversicherungen und/oder von Unternehmensverträgen vorge-sehene Rentenfonds, bzw. auch die Abgaben für Pensionspläne mit fixen Beiträgen enthalten.</i></p>
41130 42130	<p>TRATTAMENTO DI FINE RAPPORTO, TRATTAMENTO DI QUIESCENZA E SIMILI Quote accantonate nell'esercizio per provvedere alla successiva corresponsione delle indennità di licenziamento, di liquidazione, di quiescenza e simili. Tale voce include anche le indennità pagate nell'anno esposte al quesito 45000. Si tratta degli accantonamenti al fondo TRF, anche se non versati direttamente al dipendente ma all'INPS o a fondi pensione.</p> <p>RÜCKSTELLUNGEN FÜR ABFERTIGUNGSFONDS, RUHEGELD UND ÄHNLICHE VERPFLICHTUNGEN <i>Die im Geschäftsjahr erfolgten Rückstellungen, die für künftige Abfertigungszahlungen (Entlassung, Kündigung, Ruhestand usw.) herangezogen werden. Hier sind auch die im Geschäftsjahr ausgezahlten Abfertigungen von Punkt 45000 anzugeben. Es handelt sich um Rückstellung zum Abfertigungsfond, auch wenn sie nicht direkt an den Angestellten ausbezahlt wurden, aber an das NISF oder an einen Pensionsfond.</i></p>
43000	<p>ALTRI COSTI Costi per colonie marine e montane, asili nido, indennità scolastiche per i figli dei dipendenti, servizi medici erogati gratuitamente ai lavoratori e alle rispettive famiglie, ecc. Tali costi non sono soggetti a ritenuta fiscale e contributiva e tale caratteristica li differenzia, ai fini della contabilità aziendale, dalle retribuzioni in natura. Sono esclusi i costi sostenuti per la costruzione di alloggi e fabbricati destinati ad uso del personale. Tale voce include i benefici per la cessazione del rapporto di lavoro dovuti, da accordi contrattuali, anche agli ex dipendenti.</p> <p>SONSTIGE PERSONALKOSTEN <i>Dazu gehören Aufwendungen für Meeres- oder Bergkolonien, Kindergärten, Schulbeihilfen für die Kinder der Bediensteten, die kostenlosen medizinischen Dienste für die Arbeiter und die Mitglieder der jeweiligen Familien usw. Diese Aufwendungen sind nicht steuer- und abgabenpflichtig, und diese Besonderheit unterscheidet sie im Hinblick auf die Betriebsbuchführung von den Vergütungen in Naturalien. Nicht inbegriffen sind Aufwendungen für den Bau von Wohnungen und Gebäuden für das Personal. Diese Posten beinhalten die Vorteil bei Arbeitsverhältniskündigungen, welche durch Vertrag, auch an Ex-Mitarbeiter bezahlt werden müssen</i></p>
45000	<p>INDENNITÀ DI FINE RAPPORTO PAGATE NELL'ANNO Indennità di licenziamento, di liquidazione e di quiescenza pagate nell'esercizio al personale cessato dal servizio, da non includere al codice 12400 Sezione 1 se stornate dal fondo TFR (competenza esercizi precedenti), da includere al codice 12400 se di competenza dell'esercizio in corso.</p> <p>IM GESCHÄFTSJAHRE AUSGEZAHLTE ABFERTIGUNGEN <i>Entlassungsentschädigungen, Abfertigungen und Ruhegelder, die im Laufe des Geschäftsjahres an ausscheidende Mitarbeiter ausbezahlt werden. Diese Beträge sind nicht unter Schlüssel 12400 in Abschnitt 1 zu erfassen, wenn sie im Abfertigungsfonds (vorhergehende Geschäftsjahre) storniert wurden; sie sind unter Schlüssel 12400 zu erfassen, wenn sie in das laufende Geschäftsjahr fallen</i></p>

SEZIONE 5 - ACQUISIZIONI DI IMMOBILIZZAZIONI NELL'ESERCIZIO ABSCHNITT 5 - ERWERB VON ANLAGEVERMÖGEN IM GESCHÄFTSJAHRE

Le acquisizioni di immobilizzazioni avvenute nell'esercizio devono corrispondere all'ammontare delle fatture ricevute nell'esercizio da parte dei fornitori (al lordo di tutte le imposte indirette esclusa I.V.A., da indicare alla voce relativa alla Sezione 6 - codice 60030) per l'acquisto di immobilizzazioni e per manutenzioni e riparazioni straordinarie fatte eseguire su beni capitali già esistenti al fine di prolungarne la durata normale di impiego o di aumentarne la produttività, nonché per le quote di riparazioni ordinarie che possono essere capitalizzate.

Tali voci devono comprendere anche il valore dei beni capitali prodotti dall'impresa per proprio uso e le menzionate riparazioni eseguite dall'impresa stessa (codice 11400), che deve essere determinato in base al costo che la loro produzione o riparazione ha comportato.

Vanno anche incluse accessorie incontrate fino alla messa in esercizio dei beni stessi (progettazioni, trasporti, montaggi, collaudi, ecc.) ma non quelle inerenti al finanziamento degli investimenti (interessi passivi, provvigioni, ecc.). Le acquisizioni dei vari tipi di beni capitali vanno distinte a seconda che si tratti di beni nuovi (tra questi vanno comprese anche le riparazioni straordinarie) oppure di beni già usati da altre imprese ed acquistati nel periodo in esame.

Inserire anche il valore delle immobilizzazioni acquistate nell'esercizio in leasing finanziario ma escludere tassativamente i beni presi in *leasing* operativo.

Le immobilizzazioni acquisite dall'impresa in seguito ad assorbimento o fusione con altre imprese non vanno indicate. Nella sezione sono considerate solo le immobilizzazioni realizzate nel 2010 e sono escluse le precedenti.

Die Beträge aus dem im Geschäftsjahr erfolgten Erwerb von Anlagevermögen, das an den entsprechenden Stellen anzuführen ist, müssen den Beträgen der Rechnungen entsprechen, die von den Lieferanten im Laufe des Geschäftsjahres für den Ankauf von Anlagevermögen, für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten und Reparaturen, die zur Verlängerung der normalen Lebensdauer oder zur Produktionssteigerung an bestehenden Kapitalgütern durchgeführt wurden, sowie für den Anteil an Reparaturen ausgestellt wurden, die laut Gesetz kapitalisiert werden können (Kaufsummen müssen mit Ausnahme der in Abschnitt 6 unter Schlüssel 60030 erfassten MWSt. alle indirekten Steuern enthalten). Zum erworbenen Anlagevermögen zählen auch der Wert der für den Eigenbedarf erzeugten Kapitalgüter und die oben genannten, vom Unternehmen selbst durchgeführten Reparaturen (Schlüssel 11400); dieser Wert ist auf Grund der Aufwendungen zu ermitteln, die bei der Herstellung oder Reparatur angefallen sind.

Zum Erwerb von Anlagevermögen gehören auch die Nebenkosten, die bis zur Inbetriebnahme des Kapitalguts selbst anfallen (Planung, Transport, Montage, Kollaudierung usw.), nicht aber die Kosten in Zusammenhang mit der Finanzierung der Investitionen (Passivzinsen, Provisionen usw.). Beim Erwerb der verschiedenen Arten von Anlagevermögen wird zwischen neuen Gütern - dazu gehören auch die außerordentlichen Reparaturen - und gebrauchten, von anderen Unternehmen im Geschäftsjahr erworbenen Gütern unterschieden.

Auch den Wert der Anlagevermögen, welche im Geschäftsjahr über Finanzierungsleasing gekauft worden sind, jene mit Leasing aber bitte aus der Berechnung ausschließen.

Nicht berücksichtigt wird das im Zuge einer Übernahme oder einer Fusion mit anderen Unternehmen erworbene Anlagevermögen. Im Abschnitt ist nur jenes Anlagevermögen, welches im Jahr 2010 realisiert wurde zu berücksichtigen und nicht die vorherigen.

CODICE SCHLÜSSEL	CONTENUTO DELLA VOCE BESCHREIBUNG DER POSTEN
5111 5112 5113	<p>TERRENI E FABBRICATI Terreni edificabili o da sistemare acquistati nell'esercizio. Comprendere anche le trasformazioni di edifici industriali, lavori di trivellazione, viadotti, spese per spianamento di terreni e simili (escludere il valore dei relativi terreni acquisiti in esercizi precedenti). Per i fabbricati e le costruzioni acquistati già usati, comprendere il valore dei terreni in essi incorporati.</p> <p>GRUNDSTÜCKE UND GEBÄUDE <i>Im Laufe des Geschäftsjahres erworbener Baugrund oder neu zu gestaltende Grundstücke. Dazu gehören auch der Umbau von gewerblichen Bauten, Bohrarbeiten, Viadukte, Aufwendungen für das Planieren von Grundstücken u.Ä. (auszuschließen ist hier der Wert von in vorhergehenden Geschäftsjahren erworbenen Grundstücken). Beim Kauf von gebrauchten Gebäuden und Bauten ist auch der Wert des dazugehörigen Grundstücks einzubeziehen.</i></p>
5120	<p>IMPIANTI E MACCHINARI Impianti generici e specifici, macchinario operativo, mezzi di trasporto strumentali, apparecchi di trasporto da utilizzare nell'ambito dello stabilimento e del deposito/magazzino (carrelli a motore, nastri trasportatori, attrezzature fisse, ecc.), altro.</p> <p>TECHNISCHE ANLAGEN UND MASCHINEN <i>Allgemeine und spezielle technische Anlagen, Produktionsmaschinen, Produktionsfahrzeuge, betriebsintern oder im Lager verwendete Transportmittel (motorbetriebene Lagerfahrzeuge, Förderbänder), fixe Geräte usw., Sonstiges.</i></p>
5121 5143	<p>MEZZI DI TRASPORTO I mezzi di trasporto vanno imputati alla voce 5121 se si tratta di impianti di trasporto interno o di mezzi per traino. Autocarri, furgoni, automobili e veicoli di ogni genere, aeromobili, navi e natanti vari, se mezzi strumentali delle imprese di trasporto indicarne il valore al codice 5121, altrimenti indicarne il valore al codice 5143. Per i mezzi di trasporto la cui costruzione avvenga nel corso di più esercizi, dovrà essere indicato il valore complessivo solo nel caso che siano stati immessi in servizio nel corso dell'esercizio.</p> <p>TRANSPORTMITTEL <i>Die Transportmittel, die zur internen Transportanlage oder zu den internen Abschlepp- bzw. Transportmitteln zählen, sind unter dem Schlüssel 5121 anzugeben. Lastwagen, Lieferwagen, PKWs sowie sonstige Fahrzeuge, Luftfahrzeuge, Schiffe und sonstige Wasserfahrzeuge sind unter 5121 anzugeben, falls sie zum Fuhrpark der Transportunternehmen gehören. In allen anderen Fällen sind sie dem Schlüssel 5143 zuzuordnen. Der Gesamtwert der Transportmittel, deren Herstellung sich über mehrere Geschäftsjahre erstreckt, ist in jenem Geschäftsjahr anzugeben, in dem sie in Betrieb genommen werden.</i></p>
5130	<p>ATTREZZATURE INDUSTRIALI E COMMERCIALI Attrezzature, mezzi di produzione, attrezzature industriali varie e minute industriali.</p> <p>BETRIEBS- UND GESCHÄFTSAUSSTATTUNG <i>Ausstattung, Produktionsmittel, sonstige und geringwertige Betriebsausstattung.</i></p>
5141	<p>ATTREZZATURE PER TRATTAMENTO E TRASMISSIONE DATI Sistemi di elaborazione dati, server, reti telematiche, personal computer, minicomputer, data entry, sistemi dipartimentali, stampanti, ecc.</p> <p>DATENVERARBEITUNGS- UND DATENÜBERTRAGUNGSGERÄTE <i>Datenverarbeitungssysteme, Server, Telematiknetze, PC, Minicomputer, Dateneingabegeräte, Departementsysteme, Drucker usw.</i></p>

5142	<p>MOBILI E ALTRE ATTREZZATURE Arredi e attrezzature per ufficio (macchine da scrivere, fotocopiatrici, affrancatrici, ecc.); apparecchiature telex e telefax.</p> <p>MÖBEL UND ANDERE AUSSTATTUNGEN <i>Einrichtungen und Büromaschinen (Schreibmaschinen, Fotokopiergeräte, Frankiermaschinen usw.); Telex- und Telefaxgeräte.</i></p>
5144	<p>BENI DI VALORE Pietre e metalli preziosi, oggetti di antiquariato, dipinti, gioielli, oggetti da collezione, ecc.</p> <p>WERTSACHEN <i>Edelsteine und -metalle, Antiquitäten, Gemälde, Schmuck, Sammlerobjekte usw.</i></p>
5220	<p>ORIGINALI ARTISTICI, LETTERARI E BREVETTI Comprendere manoscritti, modelli, film, registrazioni sonore.</p> <p>KÜNSTLERISCHE ODER LITERARISCHE ORIGINALE, PATENTE <i>Manuskripte, Modelle, Filme, Tonaufzeichnungen.</i></p>
5240	<p>SOFTWARE Comprendere il software e le banche dati (nel caso che fossero stati sviluppati all'interno dell'impresa programmi informatici applicativi indicare il costo che la produzione ha comportato).</p> <p>SOFTWARE <i>Software und Datenbanken (wenn im Unternehmen intern Softwareprogramme entwickelt wurden, müssen die Kosten angegeben werden, die in die Erstellung dieser Programme investiert wurden).</i></p>

SEZIONE 6 - ALTRI DATI ABSCHNITT 6 - SONSTIGE DATEN

Sono richieste informazioni supplementari con le quali è possibile individuare l'attività di esportazione e importazione verso/da Paesi UE ed extra UE. Le altre informazioni richieste completano il quadro del sistema dei conti delle imprese.

Per le voci con codice 60060 e 61190, devono rispondere soltanto le imprese che hanno stipulato contratti di subappalto (contratto con il quale l'appaltatore affida ad altri l'esecuzione dell'opera o del servizio da lui assunto con il contratto d'appalto - cessione autorizzata dal committente - art. 1655 c.c.).

In diesem Abschnitt werden Zusatzinformationen gesammelt, die Aufschluss über die Export- und Importtätigkeit in/aus EU- und Nicht-EU-Ländern geben. Durch die übrigen Informationen wird der Überblick über das Kontensystem der Unternehmen vervollständigt. Bei den Posten unter den Schlüssel 60060 und 61190 müssen nur die Unternehmen antworten, die Werkverträge abgeschlossen haben, aber die Ausführung der Arbeiten oder des Dienstes an Dritte weitergeben, nachdem sie vom Auftraggeber die Erlaubnis dafür eingeholt haben (Art. 1655 BGB).

CODICE SCHLÜSSEL	CONTENUTO DELLA VOCE BESCHREIBUNG DER POSTEN
60040 60050	<p>FATTURATO ALL'ESPORTAZIONE DI BENI E SERVIZI Indicare la parte del fatturato, già riportato alla Sezione 1, derivante da vendita e/o prestazioni di servizio all'estero. Le imprese che compilano il modello IntraStat possono farvi riferimento nella compilazione della voce.</p> <p>UMSATZ AUS DEM EXPORT VON GÜTERN UND LEISTUNGEN <i>Teil des in Abschnitt 1 angeführten Umsatzes, der aus dem Verkauf von Waren und/oder Dienstleistungen ins Ausland stammt. Die Betriebe, die den Erhebungsbogen INTRASTAT ausfüllen, können unter diesem Schlüssel darauf verweisen.</i></p>
60060	<p>FATTURATO CONTRATTI IN SUBAPPALTO Devono rispondere soltanto le imprese che effettuano lavori in subappalto.</p> <p>UMSATZ AUS VERTRÄGEN, DIE ZUR BEARBEITUNG AN DRITTE WEITERGEGEBEN WURDEN <i>Hier müssen nur die beauftragten Unternehmen antworten, die Arbeiten an Dritte weitergegeben haben.</i></p>
61181	<p>SPESE PER SERVIZI E CONSULENZE DI RICERCA E SVILUPPO FORNITI DA TERZI E NON CAPITALIZZATE Riportare solo la quota di spesa fornita da terzi già inclusa ai codici 12207 e 12208 della Sezione 1, escludendo le spese per la ricerca intra-muros. Per spese non capitalizzate si intendono le spese inserite tra i costi di produzione correnti.</p> <p>AUFWENDUNGEN FÜR BERATUNG IN F&E VON DRITTEN, WELCHE NICHT KAPITALISIERT WURDEN Es wird nur die Quote der Aufwendungen, welche von Dritten geleistet wurde, welche in den Feldern 12207 und 12208 der Sektion 1 angegeben wurde, angeführt, wobei die Aufwendungen für F&E intra-muros ausgeschlossen bleibt. Als nicht kapitalisierte Aufwendungen gelten jene, welche in den Aufwendungen für die laufende Produktion angegeben wurden.</p>
61182	<p>SPESE PER SERVIZI E CONSULENZE DI RICERCA E SVILUPPO FORNITI DA TERZI E CAPITALIZZATE Riportare solo la quota di spesa fornita da terzi già inclusa ai codici 12207 e 12208 della Sezione 1, escludendo le spese per la ricerca intra-muros. Per spese capitalizzate si intendono le spese registrate come acquisizione di immobilizzazioni.</p> <p>AUFWENDUNGEN FÜR BERATUNG IN F&E VON DRITTEN, WELCHE KAPITALISIERT WURDEN Es wird nur die Quote der Aufwendungen, welche von Dritten geleistet wurde, welche in den Feldern 12207 und 12208 der Sektion 1 angegeben wurde, angeführt, wobei die Aufwendungen für F&E intra-muros ausgeschlossen bleibt. Als kapitalisierte Aufwendungen gelten jene, welche als Ankäufe des Anlagevermögens verbucht wurden.</p>

61190	<p>SPESE PER LAVORI DATI IN SUBAPPALTO Devono rispondere soltanto le imprese appaltanti che concedono lavori in subappalto.</p> <p>AUFWENDUNGEN FÜR ARBEITEN, DIE VON DER BEAUFTRAGTEN FIRMA AN DRITTE WEITERGEGEBEN WURDEN <i>Hier müssen nur die beauftragten Unternehmen antworten, die Arbeiten an Dritte weitergegeben haben.</i></p>
61200	<p>IMPOSTE DIRETTE PAGATE NELL'ESERCIZIO Indicare le imposte (Irpeg, Irap, ecc.) pagate nell'esercizio dall'impresa, secondo il criterio di cassa.</p> <p>DIREKTE STEUERN IM GESCHÄFTSJAHR <i>Die direkten Steuern angeben, die das Unternehmen bezahlt hat (Irpeg, Irap usw.). Es gilt das Kasseprinzip.</i></p>
61210	<p>INVESTIMENTI A CARATTERE SOCIALE Costi sostenuti per immobilizzazioni materiali a beneficio del personale dipendente (edifici e attrezzature per mense e spacci aziendali, campi sportivi, sale di ritrovo, alloggi per dipendenti, ecc.) già inclusi ai codici della Sezione 5.</p> <p>SOZIALINVESTITIONEN <i>Alle Aufwendungen für Anlageinvestitionen zu Gunsten des Personals (Gebäude und Ausstattung der Betriebsmensa und der betrieblichen Verkaufsstellen, Sportplätze, Versammlungssäle, Wohnungen für Mitarbeiter usw.), die bereits unter den entsprechenden Schlüssel des Abschnitts 5 angegeben wurden.</i></p>
61220	<p>MANUTENZIONI STRAORDINARIE PER FABBRICATI STRUMENTALI Interventi sui fabbricati destinati allo svolgimento dell'attività effettuati allo scopo di migliorarli e/o di accrescerne la durata; restauri che non presentano carattere di regolarità; modifiche rese necessarie a causa di rinnovamento degli impianti e quelle finalizzate all'adeguamento tecnologico (già inclusi ai codici 5112).</p> <p>AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON PRODUKTIONSGBÄUDEN <i>Verbesserungsmaßnahmen an den für die Betriebstätigkeit genutzten Gebäuden zur Steigerung ihrer Lebensdauer. Außerordentliche Restaurierungsarbeiten; Änderungen, die auf Grund der Erneuerung der Anlagen oder im Zuge einer technologischen Umstellung erforderlich wurden (Diese Arbeiten wurden bereits unter Schlüssel 5112 angegeben).</i></p>
61221	<p>MANUTENZIONI STRAORDINARIE DI IMPIANTI E MACCHINARI E MEZZI DI TRASPORTO FORNITI DA TERZI Riportare solo le spese per servizi di manutenzione forniti da terzi, escludendo quindi le manutenzioni eseguite utilizzando la manodopera dell'impresa. Per manutenzioni straordinarie si intendono le spese per servizi di manutenzioni registrate come acquisizione di immobilizzazioni (già incluse ai codici 5120 e 5143 della Sezione 5).</p> <p>AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON MASCHINEN UND ANLAGEN SOWIE TRANSPORTFAHRZEUGE DURCH DRITTE <i>Es werden nur die Aufwendungen für Instandhaltung von Dritten angeführt, wobei die Instandhaltung durch eigene Kräfte abgeschlossen wird. Als ausserordentliche Instandhaltung versteht man Aufwendungen für Instandhaltung, welche als Sachanlagen verbucht wurden (bereits mit den Kodizes 5120 und 5143 der Sektion 5 festgehalten).</i></p>
61230	<p>MANUTENZIONI ORDINARIE PER FABBRICATI STRUMENTALI Indicare tutti gli interventi non straordinari determinati dall'uso del fabbricato (già inclusi al codice 12202).</p> <p>ORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON PRODUKTIONSGBÄUDEN <i>Alle nicht außerordentlichen Maßnahmen angeben, die durch die Abnutzung des Gebäudes erforderlich wurden und die schon unter Schlüssel 12202 erfasst wurden.</i></p>
61231	<p>MANUTENZIONI ORDINARIE DI IMPIANTI E MACCHINARI E MEZZI DI TRASPORTO FORNITI DA TERZI Riportare solo le spese per servizi di manutenzione forniti da terzi, escludendo quindi le manutenzioni eseguite utilizzando la manodopera dell'impresa. Per manutenzioni ordinarie si intendono le spese per servizi di manutenzioni inserite tra i costi di produzione correnti (già incluse al codice 12202 della Sezione 1).</p> <p>ORDENTLICHE INSTANDHALTUNG VON MASCHINEN UND ANLAGEN SOWIE TRANSPORTFAHRZEUGE DURCH DRITTE <i>Es werden nur die Aufwendungen für Instandhaltung von Dritten angeführt, wobei die Instandhaltung durch eigene Kräfte abgeschlossen wird. Als ordentliche Instandhaltung versteht man Aufwendungen für Instandhaltung, welche als Aufwendungen der laufenden Produktion verbucht wurden (bereits mit den Kodizes 12202 der Sektion 1 festgehalten)</i></p>
61250	<p>VALORE DEL SOLO CAPITALE DEI CONTRATTI DI LEASING FINANZIARIO STIPULATI NELL'ANNO Indicare il valore del solo capitale dei contratti di leasing finanziario (in cui il locatore riceve da un'impresa finanziaria un bene strumentale accollandosi l'onere della manutenzione del bene e assicurandosi tuttavia la possibilità di acquistare ad una certa data prestabilita dal contratto, il bene ad un importo definito e di solito poco oneroso).</p> <p>KAPITALWERT DER 2010 ABGESCHLOSSENEN FINANZIERUNGS-LEASINGVERTRÄGE <i>Anzugeben ist nur der Kapitalwert der Finanzierungs-Leasingverträge (wo der Vermieter von einem Finanzierungsunternehmen ein Anlagevermögen erhält, die Kosten dessen Instandhaltung übernimmt und sich jedenfalls die Möglichkeit vorbehält, es zu einem vom Vertrag festgelegten Zeitpunkt zu einem vorbestimmten - meist günstigen - Preis anzukaufen).</i></p>
61260	<p>QUOTE DI LEASING FINANZIARIO PAGATE NELL'ESERCIZIO Indicare le quote di leasing finanziario pagate nell'esercizio.</p> <p>IM GESCHÄFTSJAHR GETÄTIGTE MIETZAHLUNGEN DES FINANZIERUNGSLEASINGS <i>Die Mietzahlungen angeben, die im Geschäftsjahr für das Finanzierungsleasing getätigt wurden.</i></p>
61270	<p>PAGAMENTI PER LOCAZIONE A LUNGO TERMINE E PER LOCAZIONE Spese per affitti e per leasing operativo. Trattasi di un contratto di leasing che viene stipulato direttamente fra l'impresa produttrice di determinati beni mobili e l'azienda utilizzatrice. Questa forma si risolve in una specie di noleggio, per un dato periodo di tempo, di attrezzature di cui la società produttrice mantiene la proprietà e cura la manutenzione.</p>

	<p>ZAHLUNGEN FÜR LANGFRISTIGE MIETEN UND FÜR MIETEN Ausgaben für Miete und Operatives Leasing. Es handelt sich hierbei um einen Leasingvertrag, der direkt zwischen der Erzeugerfirma bestimmter beweglicher Güter und der Benutzerfirma abgeschlossen wird. Es handelt sich um eine Art Verleih von Anlagen und Geräten für eine bestimmte Zeitspanne; diese bleiben im Eigentum der Erzeugerfirma, von der sie auch instand gesetzt werden).</p>
61280	<p>FATTURATO PER L'EDILIZIA Unicamente per le imprese e le unità funzionali che svolgono attività di costruzione (attività economica 45). Costruzioni sia residenziali che non residenziali.</p> <p>UMSATZ FÜR DIE BAUTÄTIGKEIT Ausschließlich für die Unternehmen und Funktionseinheiten, die eine Bautätigkeit durchführen (Wirtschaftstätigkeit 45). Sowohl Wohngebäude als auch Nichtwohngebäude.</p>
61290	<p>FATTURATO PER L'INGEGNERIA CIVILE Unicamente per le imprese e le unità funzionali che svolgono attività di costruzione (attività economica 45). Tutte le costruzioni diverse dagli edifici (infrastrutture, ferrovie, porti, ecc.).</p> <p>UMSATZ FÜR DEN INGENIEURBAU Ausschließlich für Unternehmen und Funktionseinheiten die eine Bautätigkeit durchführen (Wirtschaftstätigkeit 45). Alle Bauwerke, die keine Gebäude sind (Infrastrukturen, Eisenbahnen, Häfen usw.).</p>
61292	<p>RICAVI DA VENDITA DI PRODOTTI FABBRICATI DALL'IMPRESA PER L'ESPORTAZIONE È un di cui della voce 11101.</p> <p>ERLÖSE AUS DEM VERKAUF VON EXPORTPRODUKTEN, DIE VOM UNTERNEHMEN PRODUZIERT WURDEN Ist eine Teilsumme der Position 11101.</p>
61293	<p>RICAVI DA LAVORAZIONI PER CONTO TERZI SU MATERIE PRIME E SEMILAVORATI DI TERZI PER COMMITTENZE PROVENIENTI DALL'ESTERO</p> <p>Indicare solo la quota del valore indicato al codice 11103 della Sezione 1 relativa alle committenze <i>provenienti dall'estero</i>.</p> <p>ERLÖSE AUS VERARBEITUNG DURCH DRITTE VON ROH-, HILFS- UND BETRIEBSSTOFFEN VON DRITTEN DURCH AUFTRÄGE AUS DEM AUSLAND</p> <p>Es wird nur der Anteil des Wertes von Kodex 11103 der Sektion 1 angegeben, welcher die Aufträge aus dem Ausland beinhaltet.</p>
61311 61332	<p>INVESTIMENTI MATERIALI E IMMATERIALI EFFETTUATI NELL'ESERCIZIO Indicare per ogni categoria le spese sostenute nel corso dell'esercizio 2010 per realizzare le tipologie di investimenti specificate (comprese le acquisizioni in leasing finanziario, le manutenzioni straordinarie e gli incrementi per lavori interni) escludendo le spese per acquisizioni di beni già usati da altre imprese ed acquistati nel periodo in esame. Ove non sia disponibile tale voce dal bilancio fornire una stima approssimativa.</p> <p>MATERIELLE ODER NICHT MATERIELLE INVESTITIONEN IM BETRIEB Für jede Kategorie die dazugehörigen Summen, welche der Betrieb dafür im Jahr 2010 ausgegeben hat. Dort wo keine genaue Antwort möglich ist, bitte eine ungefähre Aussage machen.</p>
61311	<p>ACQUISIZIONI NELL'ESERCIZIO DI MACCHINE PER UFFICIO E ATTREZZATURE INFORMATICHE</p> <p>Personal computer (desktop, laptop, notebook, subnotebook), server, mainframe, altri sistemi; terminali; unità per storage dei dati; stampanti.</p> <p>ANKAUF VON BÜROMASCHINEN UND EDV-GERÄTEN IM GESCHÄFTSJAHR</p> <p>Personal Computer (Desktop, Laptop, Notebook, Subnotebook), Server, Mainframe, andere Systeme; Terminals; Datenspeichereinheiten; Drucker.</p>
61312	<p>ACQUISIZIONI NELL'ESERCIZIO DI APPARATI PER LE TELECOMUNICAZIONI</p> <p>Apparecchi trasmettenti per la radiotelegrafia, la radiotelegrafia, la radiodiffusione o la televisione; telecamere; infrastrutture per la trasmissione per reti di telefonia fissa e mobile; apparati per la gestione di reti di telefonia mobile; apparati per la gestione di reti di telefonia fissa; sistemi e terminali per la gestione di reti dati e di telecomunicazione aziendali; apparecchi per la telefonia; sistemi per videoconferenza.</p> <p>ANKAUF VON TELEKOMMUNIKATIONSGERÄTEN IM GESCHÄFTSJAHR</p> <p>Übertragungsgeräte für Sprechfunk, Funktelegrafie, Rundfunk oder Fernsehen; Fernsehkameras; Übertragungsinfrastruktur für Festnetzleitungen und Mobilfunknetze; Geräte für die Wartung von Festnetzleitungen; Systeme und Terminals für die Wartung von betrieblichen Daten- und Telekommunikationsnetzen; Telefongeräte; Systeme für Videokonferenzen</p>
61322	<p>ACQUISIZIONI NELL'ESERCIZIO DI SOFTWARE AUTOPRODOTTO</p> <p>E' un di cui della voce 5240 della Sezione 5 relativo al software sviluppato all'interno dell'impresa (indicare il costo che la produzione ha comportato)</p> <p>ANKAUF VON SELBST PROGRAMMIERTER SOFTWARE IM GESCHÄFTSJAHR</p> <p>Dabei handelt es sich um einen Unterpunkt von Punkt 5240 in Abschnitt 5 zur betriebsintern entwickelten Software (die Produktionskosten angeben).</p>
61331	<p>ACQUISIZIONI NELL'ESERCIZIO DI FABBRICATI RESIDENZIALI</p>

	<p>Fabbricati destinati a civile abitazione (indipendentemente dal fatto che siano strumentali all'attività dell'impresa oppure no).</p> <p>ANKAUF VON WOHNGEBÄUDEN IM GESCHÄFTSJAHR</p> <p>Gebäude für Wohnzwecke (unabhängig davon, ob sie vom Unternehmen für seine Zwecke verwendet werden oder nicht).</p>
61332	<p>ACQUISIZIONI NELL'ESERCIZIO DI FABBRICATI NON RESIDENZIALI Fabbricati non destinati a civile abitazione.</p> <p>ANKÄUFE VON NICHT-WOHNGEBÄUDEN IM GESCHÄFTSJAHR</p> <p><i>Gebäude, die nicht zu Wohnzwecken dienen</i></p>
61340	<p>COSTI DI PRODUZIONE PER LAVORAZIONI FATTE ESEGUIRE ALL'ESTERO A TERZI SU MATERIE PRIME AD ESSI FORNITE</p> <p>Indicare solo la quota del valore indicato al codice 12201 della Sezione 1 relativa alle lavorazioni fatte eseguire all'estero.</p> <p>PRODUKTIONSKOSTEN FÜR AN DRITTE IM AUSLAND ÜBERGEBENE BEARBEITUNGEN VON ROHSTOFFEN, DIE IHNEN GELIEFERT WURDEN</p> <p>Nur den Anteil des Wertes angeben, der unter Schlüssel 12201 in Abschnitt 1 bezüglich der Bearbeitungen mit Auftrag an ausländische Unternehmen.</p>
61351 - 61352	<p>INCREMENTI DI IMMOBILIZZAZIONI PER LAVORI INTERNI Di cui della voce 11400.</p> <p>ZUNAHME VON ANLAGEVERMÖGEN DURCH INTERNE ARBEITEN. <i>Davon der Position 11400.</i></p>
*	<p>PAESI UE Austria, Belgio, Cipro, Repubblica Ceca, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Lettonia, Lituana, Lussemburgo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Ungheria, Romania, Bulgaria</p> <p>EU-LÄNDER <i>Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Irland, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Zypern.</i></p>

SEZIONE 7 – DATI REGIONALI

ABSCHNITT 7 – REGIONALE DATEN

La sezione 7 del questionario deve essere compilata soltanto dalle imprese che hanno unità locali situate in più REGIONI, tenendo conto che le province autonome di Trento e Bolzano sono assimilate alle regioni.

Se l'impresa gestisce unità locali dislocate in più regioni si dovranno ripartire: la MEDIA DEI DIPENDENTI, i COSTI PER IL PERSONALE, i RICAVI e il VALORE DELLE IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI ACQUISITE NELL'ESERCIZIO, secondo le regioni in cui sono situate le unità locali. I RICAVI devono essere attribuiti alla regione dove è avvenuta la fatturazione e NON alla regione di destinazione indicata nella fattura.

La somme dei dati regionali di ciascuna delle 4 variabili di cui sopra, dovrà fornire un importo uguale a quello che figura nelle corrispondenti voci delle Sezioni precedenti.

Der Abschnitt 7 muss nur von jenen Betrieben ausgefüllt werden, welche Geschäftsstellen in mehreren Regionen haben, dabei ist zu beachten, dass die autonomen Provinzen Trient und Bozen zu den Regionen gehören.

Wenn der Betrieb Geschäftsstellen in mehreren Regionen hat, so muss er Folgendes anführen: DEN DURCHSCHNITTE DER BESCHÄFTIGTEN, KOSTEN FÜR DAS PERSONAL, ERLÖS UND WERT DER MATERIELLEN ANLAGEVERMÖGEN, WELCHE IM GESCHÄFTSJAHRE GEKAUFT WORDEN SIND und zwar getrennt nach Region in welcher sich die Geschäftsstellen befinden. DER ERLÖS muss zu jener Region gezahlt werden, in der die Rechnung ausgestellt wurde und NICHT zu jener wohin die Rechnung geschickt wird.

Die Summen der regionalen Daten der vier oben angegebenen Werte, müssen das selbe Ergebnis erbringen wie die Angaben in den vorigen Abschnitten.